



Cordless LED Hand Light PHLA 20-Li A1

(GB) (CY)

Cordless LED Hand Light
Translation of the original instructions

(SI)

Akumulatorska ročna LED-svetilka
Prevod izvirnih navodil

(SK)

Akumulátorový LED ručný reflektor
Preklad pôvodného návodu na použitie

(RS)

Aku LED ručna lampa
Prevod originalnog uputstva

(BG)

Акумулаторна LED лампа
Превод на оригиналната инструкция

(HU)

Akkus LED-kézilámpa
Eredeti használati utasítás fordítása

(CZ)

Aku ruční LED reflektor
Překlad původního návodu k používání

(HR)

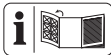
Aku LED ručna svjetiljka
Prijevod originalnih uputa

(RO)

Lampă de mână, cu LED și acumulator
Traducere a instrucțiunilor originale

(GR) (CY)

Επαφορτιζόμενη λάμπα LED
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης



GB CY

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RS

Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajte se sa svim funkcijama uređaja.

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR CY

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

GB/CY	Translation of the original instructions	Page	4
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	17
SI	Prevod izvirnih navodil	Stran	30
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	43
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	56
HR	Prijevod originalnih uputa	Stranica	69
RS	Prevod originalnog uputstva	Stranica	82
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	Pagina	95
BG	Превод на оригиналната инструкция	Страница	109
GR/CY	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	Σελίδα	126

A**B**

Table of Contents

Introduction.....	4
Proper use.....	5
Scope of delivery/ accessories.....	5
Overview.....	5
Description of functions.....	6
Technical data.....	6
Safety information.....	6
Meaning of the safety information.....	6
Pictograms and symbols.....	7
General safety instructions for handlamps.....	7
Special safety instructions for battery-powered devices.....	7
Special safety instructions for the vehicle connection cable.....	8
Preparation.....	8
Connecting the vehicle connection cable.....	8
Replacing the fine-wire fuse.....	8
Checking the battery charge level.....	9
Charging the battery.....	9
Hanging up the device.....	9
Tripod thread.....	10
Operation.....	10
Working instructions.....	10
Inserting and removing the battery into/from the cordless device.....	10
Switching on and off.....	10
Used batteries.....	10
Cleaning, maintenance and storage.....	10
Cleaning.....	10
Maintenance.....	11
Storage.....	11

Disposal/environmental protection.....	11
Dispose of batteries in an environmentally friendly manner.....	11
Service.....	12
Guarantee.....	12
Repair service.....	14
Service Centre.....	14
Importer.....	14
Spare parts and accessories.....	14
Translation of the original EU declaration of conformity.....	15
Translation of the original EU declaration of conformity.....	16
Exploded view.....	141

Introduction

Congratulations on purchasing your new battery-powered LED handlamp (hereafter referred to as device or power tool).

You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all

documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

Proper use

This device is only intended for the following uses:

- mobile, spatial and time-limited illumination of indoor areas.

The device is not intended to be used as room lighting.

The device is only intended for use indoors.

The device is not suitable for harsh operating conditions.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

The device is part of the

X 20 V TEAM series and can be operated with batteries of the **X 20 V TEAM** series. Batteries of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.

Scope of delivery/accessories

Unpack the device and check that everything is present.

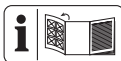
Dispose of the packaging material properly.

- Cordless LED Hand Light
- Vehicle connection cable
- Translation of the original instructions

The vehicle connection cable may only be used for the battery-powered LED hand lamp.

The rechargeable battery and charger are not included in delivery.

Overview



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

Fig. A

- 1 Eyelet
- 2 Button (Charge level indicator)
- 3 Charge level indicator
- 4 Battery
- 5 Battery release
- 6 On/Off switch
- 7 Lamp head
- 8 Internal thread (1/4")
- 9 Charger

Fig. B

- 10 Power connection
- 11 Vehicle connection cable (12 V)
- 12 Charging adapter (Vehicle connection cable)
- 13 Plug
- 14 Fine-wire fuse
- 15 Tip (Charging adapter)

Description of functions

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

Cordless LED Hand Light

..... **PHLA 20-Li A1**

Rated voltage U_1 (Battery) 20 V =

Rated voltage U_2 (Vehicle connection cable) 12 V =

Rated input power P ≤ 27 W

Protection class III 

Protection type IP20

Number of LEDs 7 x 3 W

Light output 1000 lm / 2500 lm

Light colour 6500 K (Cold white)

Energy efficiency class E

Lighting duration (1000 lm)

– Battery 2 Ah 160 min

– Battery 4 Ah 350 min

– Battery 8 Ah 720 min

– Battery 12 Ah 1050 min

Dimensions

– length 140 mm

– width 105 mm

– Height 242 mm

Internal thread 1/4"

Weight (without battery) 595 g

Battery Li-Ion

PARKSIDE Performance Smart

battery Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1/

Smart PAPS 2012 A1

– frequency band ..2400–2483.5 MHz

– transmitted power ≤ 20 dBm

The light sources can only be replaced by the manufacturer without

permanently damaging the surrounding product.

The vehicle connection cable can be replaced by the end customer.

X 20 V TEAM


The device is part of the **X 20 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 20 V TEAM** series. Batteries of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.


We recommend that you operate this appliance with the following batteries only: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1, Smart PAPS 2012 A1


We recommend charging these batteries with the following chargers: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL20 B1, Smart PLGS 2012 A1 Rechargeable battery and charger technical data: See separate manual.

Safety information

Meaning of the safety information

 **DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

 **WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

 **CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

NOTICE! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

Pictograms and symbols

Symbols on the device



The device is part of the **X 20 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 20 V TEAM** series. Batteries of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.



Read the instruction manual



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.



Protection class III



Direct voltage



Polarity



Attention! Do not stare into the active light source.

Symbols used in the instruction manual



Attention!

General safety instructions for handlamps

- **Do not cover the device when in use.** The device will become hot during use and can cause burns.

- **Do not look into the light beam. Do not aim the light beam at people and animals.**
- **Do not allow children to use the device.** They could inadvertently blind other people or themselves.
- **Check that the device is secured properly.** There is a risk of injury if the device falls down.
- **The luminaire housing protects against accidental contact with active parts.** Do not open the housing.
- The light source of this lamp may only be replaced by the manufacturer or a service technician appointed by them or a similarly qualified person.

Special safety instructions for battery-powered devices

- **Ensure that the device is switched off before inserting the battery.** Inserting a battery into a device that is switched on can lead to accidents.
- **Only use accessories recommended by PARKSIDE.** Unsuitable accessories may cause electric shock or fire.

⚠ WARNING! Injury and property damage due to improper handling of battery. Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the series **X 20 V TEAM**. A detailed description of the charging process and further information can be found in these separate operating instructions.

Special safety instructions for the vehicle connection cable

- Protect the device from moisture and penetration by liquids.
- **Do not expose the device to extreme heat or high humidity. This applies in particular to storage in the car.** Extreme temperatures occur in the interior and glove compartment during long periods of inactivity. Remove electrical and electronic devices from the vehicle.
- **⚠ WARNING!** Risk of accident! Danger to driver and vehicle occupants. **Do not use the device while travelling in the vehicle.** Store and secure the device in such a way that there is no risk of injury from the device and it cannot be damaged, even in the event of emergency braking.
- **⚠ WARNING!** Risk of injury! If inflated, the airbag can propel the connecting cable through the vehicle interior and cause serious injuries. **Keep the connection cable and charging adapter away from areas where airbags will inflate when activated.**
- **⚠ CAUTION!** Vehicle engine no longer starts. **Do not connect the device to the on-board socket of your vehicle if the vehicle battery is already old or worn out.**
- **When charging via the on-board socket, the charging adapter must always be fully plugged into the vehicle's on-board**

socket. Otherwise there is a risk of fire due to overheating.

- Disconnect the device from the on-board socket immediately if you notice the smell of burning or smoke.

Preparation

Connecting the vehicle connection cable

⚠ WARNING! Only operate the device with mains power using the vehicle connection cable.

Procedure (Fig. B.1)

1. If necessary, remove the cigarette lighter from the vehicle's on-board socket.
2. Connect the charging adapter (12) of the vehicle connection cable (11) to the vehicle socket.
3. Insert the connector plug (13) into the power connection (10) on the device.

Notes

The charging adapter of the vehicle connection cable contains a fine-wire fuse, which can be replaced if necessary.

Replacing the fine-wire fuse

Requirements

- Fine-wire fuse (14)
F5A/250V (not included)

Notes

Make sure that you do not lose any small parts when replacing the fine-wire fuse and that everything is in the right place.

Procedure (Fig. B.2)

1. Unscrew the tip (15) from the charging adapter (12) ∩.
2. Remove the tip and the old fine-wire fuse (14).
3. Insert a new fine-wire fuse.
4. Assemble everything in reverse order.

Checking the battery charge level

LEDs	Meaning
red, orange, green	Battery charged
red, orange	Battery partially charged
red	Battery needs to be charged

1. Press the button (2) next to the charge level indicator button (3) on the battery (4).
The LEDs of the charge level indicator show how much charge remains in the battery.
2. Charge the battery (4) when only the red LED on the charge level indicator (3) is illuminated.

Charging the battery

See also the charger instruction manual.

Notes

- If warm, allow the battery to cool before charging.
- Do not expose the battery to direct sunlight or temperatures $\leq 50\text{ }^{\circ}\text{C}$ for long periods of time. In particular, avoid placing the product on radiators or storing it in vehicles parked in the sun.

Procedure

1. If necessary, remove the battery (4) from the cordless tool.
2. Slide the battery into the charging slot of the charger (9).
3. Plug the charger into an outlet.
4. Once charging is complete, disconnect the charger from the mains supply.
5. Pull the battery charging slot out.

Control LEDs on the charger (9)

green	red	Meaning
lights up	—	<ul style="list-style-type: none"> • Battery is fully charged • stand-by (No battery inserted)
—	lights up	Battery is charging
—	flashes	Battery is overheated
flashes	flashes	Battery is defective

Hanging up the device

Requirements

- The hanging location must be suitable for the weight of the product.

Tools and aids required

- Hook (not included)

Procedure

1. Guide a hook through the eyelet (1).
2. Hang the device horizontally.

Tripod thread

You can use the ¼" internal thread (8) to screw the device onto a tripod (not included).

Operation

Working instructions

⚠ WARNING! Do not look into the light source.

Inserting and removing the battery into/from the cordless device

⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up. Only insert the battery into the device once the device is fully prepared for use.

NOTICE! Risk of damage! An incorrect battery can damage the device and battery.

Inserting the battery

1. Push the battery (4) along the guide into the battery holder. You will hear the battery click into place.

Removing the battery

1. Press and hold the battery release (5) on the battery (4).
2. Pull the battery out of the battery holder.

Switching on and off

1. **Switching on:**
Press the on/off switch (6):
 - Press **1x**, illuminates with reduced brightness.
 - Press **2x**, illuminates at maximum brightness.
2. **Switching off:**

Press the on/off switch (6) repeatedly until the LED light goes out and the device switches off.

Changing the lighting mode

Press the On/Off switch (6) repeatedly until the desired light mode is activated.

Recurring order:

off → illuminates with 1000 lm → illuminates with 2500 lm → off

Used batteries

- If the operating time is considerably shortened despite charging, this shows that the rechargeable battery is depleted and must be replaced. Only use an original replacement battery of the series **X 20 V TEAM**, which can be purchased from the online shop (see *Spare parts and accessories*, p. 14).
- Always observe the safety information in addition to the regulations and information about environmental protection (see *Disposal/environmental protection*, p. 11).

Cleaning, maintenance and storage

Switch the device off before cleaning and remove the battery from the device.

Cleaning

- Clean the device with a soft, dry cloth to avoid scratching the cover of the LED lamp.
- Use a brush to clean the gaps on the device.

- Do **not** use any abrasive cleaning agents or solvents. You can damage the device irreparably.
- Do **not** use water or metallic aids. Risk of short circuit.

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- protected against frost
- out of the reach of children

Tools with battery:

- The storage temperature for the battery and tool is between 15 °C and 25 °C. Avoid extreme cold or heat during storage. This may cause the battery to lose power or become damaged.
- Remove the battery from the tool before storage over a longer period (see separate operating instructions for battery and charger).

Disposal/environmental protection

Remove the battery from the device and recycle the device, battery, accessories and packaging in an environmentally-friendly manner.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Dispose of batteries in an environmentally friendly manner



Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

You are obliged to dispose of defective or used batteries in an environmentally friendly manner. (Regulation (EU) 2023/1542 concerning batteries and waste batteries; UK: The Waste

Batteries and Accumulators Regulations 2009)

- Do not open the batteries and avoid mechanical damage. There is a risk of a short circuit and vapours may leak out, causing irritation to the respiratory tract.
- For safety reasons, batteries should be discharged before disposal.
- Tape the poles to prevent short circuits.
- Dispose of rechargeable batteries via a retailer or collection point.

• **Damaged batteries**

Handle externally damaged batteries with particular care!

- Do not touch damaged batteries with your bare hands.
- If you cannot tape the poles, place the batteries individually in a plastic bag.
- Place damaged batteries individually in a non-flammable, sealable container that can still be filled with sand.
- Take damaged batteries to a collection point with specialised personnel.

Service

Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to nor-

mal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Battery capacity) or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 494206_2504) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on

parkside-diy.com in the category **Service**.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can view and download these and many other manuals on *parkside-diy.com*. This QR code will take you directly to *parkside-diy.com*. Select your country and search for the operating instructions via the

search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 494206_2504.

Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.

Note: Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.

- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.

- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

Service Centre

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0800 051 8970
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 494206_2504

CY **Service Cyprus**
Tel.: 8009 4242
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 494206_2504

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from www.grizzlytools.shop. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre, p. 14*

Pos. nr.	Name	Order No.
11	Vehicle connection cable (12 V)	91110669

Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Cordless LED Hand Light**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Serial number: 000001 – 185000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

01.09.2025

Christian Frank
Authorised representative of documentation

Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Cordless LED Hand Light**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Serial number: 000001 – 185000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**Product with battery Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU
• 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**Product with battery Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:
EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.09.2025



Christian Frank
Authorised representative of documentation

Tartalomjegyzék

Bevezető	17
Rendeltetésszerű használat.....	18
A csomag tartalma / Tartozékok.....	18
Áttekintés.....	18
Működés leírása.....	19
Műszaki adatok.....	19
Biztonsági utasítások	19
A biztonsági utasítások jelentése.....	19
Piktogramok és szimbólumok.....	20
Kézi lámpákra vonatkozó általános biztonsági utasítások.....	20
Akkumulátoros készülékekre vonatkozó speciális biztonsági utasítások.....	20
Az autós csatlakozókábelre vonatkozó speciális biztonsági utasítások.....	21
Előkészítés	21
Autós csatlakozókábel csatlakoztatása.....	21
Üvegcsöves biztosíték cseréje.....	21
Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése.....	22
Akkumulátor feltöltése.....	22
Készülék felakasztása.....	22
Állvány-menet.....	23
Üzemeltetés	23
Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások.....	23
Akkumulátor behelyezése a készülékbe és kivétele a készülékből.....	23
Be- és kikapcsolás.....	23
Elhasználadott akkumulátorok.....	23

Tisztítás, karbantartás és tárolás	24
Tisztítás.....	24
Karbantartás.....	24
Tárolás.....	24

Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem	24
Akkumulátorok környezetbarát módon történő ártalmatlanítása.....	25

Pótalkatrészek és tartozékok..... 25

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása	26
---	-----------

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ..... 27

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása	29
---	-----------

Robbantott ábra..... 141

Bevezető

Gratulálunk az új akkumulátoros LED kivilágítás megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos késziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használ-

ja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő felhasználási célra készült:

- belső helyiségek mobil, térbeli és időben korlátozott megvilágítására szolgál.

A készülék helyiségek megvilágítására szolgál.

A készüléket csak normál beltéri működtetésre szabad használni.

A készülék nem alkalmas a durva működtetésre.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezeléssel eredő károkért.

A készülék a **X 20 V TEAM** sorozat része és a **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 20 V TEAM** sorozat töltővel szabad tölteni.

A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

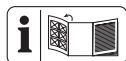
Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Akkus LED-kézilámpa
- autós csatlakozókábel
- Eredeti használati utasítás fordítása

Az autós csatlakozókábelt csak az akkumulátoros LED kézi lámpához szabad használni.

Az akkumulátor és a töltő nem része a csomagnak.

Áttekintés



A készülék ábrái az elülső kihajtható oldalon találhatóak.

A ábra

- 1 tartószem
- 2 gomb (töltésszint-kijelző)
- 3 töltésszint-kijelző
- 4 akkumulátor
- 5 akkumulátor-kireteszelő
- 6 be-/kikapcsoló
- 7 lámpafej
- 8 belső menet (1/4")
- 9 töltő

B ábra

- 10 áramcsatlakozó
- 11 autós csatlakozókábel (12 V)
- 12 töltőadapter (autós csatlakozókábel)
- 13 csatlakozódugó
- 14 üvegcsöves biztosíték
- 15 csúcs (töltőadapter)

Működés leírása

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Akkus LED-kézilámpa

..... **PHLA 20-Li A1**

Névleges feszültség U_1 (akkumulátor)

..... 20 V \equiv

Névleges feszültség U_2 (autós csatlakozókábel)

Mért felvett teljesítmény P ≤ 27 W

Védelmi osztály III \diamond

Védelem IP20

LED-ek száma 7x 3 W

Fényáram 1000 lm / 2500 lm

Fényszín 6500 K (hidegfehér)

Energiahatékonysági osztály E

Világítási idő (1000 lm)

– akkumulátor 2 Ah 160 p

– akkumulátor 4 Ah 350 p

– akkumulátor 8 Ah 720 p

– akkumulátor 12 Ah 1050 p

Méreték

– szélesség 140 mm

– szélesség 105 mm

– Magasság 242 mm

belső menet 1/4"

Súly (akkumulátor nélkül) 595 g

akkumulátor Li-Ion

PARKSIDE Performance Smart ak-

kumulátor Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1/

Smart PAPS 2012 A1

– frekvenciasáv 2400–2483,5 MHz

– átviteli erő ≤ 20 dBm

A fényforrásokat csak a gyártó tudja kicserélni a termék környező részének maradandó károsodása nélkül.

Az autós csatlakozókábelt a végfelhasználó kicserélheti.

X 20 V TEAM

A készülék a **X 20 V TEAM** sorozat része és a **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 20 V TEAM** sorozat töltővel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1, Smart PAPS 2012 A1

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL 20 B1, Smart PLGS 2012 A1
Akkumulátor és töltő műszaki adatai: Lásd a külön útmutatót.

Biztonsági utasítások

A biztonsági utasítások jelentése

▲ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

▲ VIGYÁZAT! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Piktogramok és szimbólumok

Szimbólumok a készüléken



A készülék a **X 20 V TEAM** sorozat része és a **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 20 V TEAM** sorozat töltőivel szabad tölteni.



Olvassa el a használati útmutatót



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Védelmi osztály III



Egyenáram



Polaritás



Figyelem! Ne nézzen az aktív fényforrásba.

Szimbólumok a használati útmutatóban



Figyelem!

Kézi lámpákra vonatkozó általános biztonsági utasítások

- **Ne takarja le a készüléket működtetés közben.** A készülék működés közben felmelegszik és égési sérüléseket okozhat.
- **Ne nézzen a fény sugarba. Ne irányítsa a fény sugarat személyekre és állatokra.**

- **Ne engedje, hogy gyermekek használják a készüléket.** Véletlenül megvakíthatnak más személyeket vagy saját magukat.
- **Ellenőrizze a készülék rögzítésének tartását.** Sérülésveszély áll fenn, ha a készülék leesik.
- **A lámpaház véd attól, hogy véletlenül az aktív részekhez érjen.** Ne nyissa fel a készülékházat.
- A lámpa fényforrását csak a gyártó vagy a gyártó által kijelölt szerviztechnikus vagy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.

Akkumulátoros készülékekre vonatkozó speciális biztonsági utasítások

- **Az akkumulátor behelyezése előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e kapcsolva.** Balesetet okozhat, ha egy akkumulátort bekapcsolt készülékbe próbál behelyezni.
- **Csak a PARKSIDE által javasolt kiegészítőket használja.** A nem megfelelő kiegészítők áramütést vagy tüzet okozhatnak.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülés és anyagi kár az akkumulátor nem megfelelő használata révén. Vegye figyelembe a(z) **X 20 V TEAM** termékcsaládba tartozó akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban található.

Az autós csatlakozókábelre vonatkozó speciális biztonsági utasítások

- Védje a készüléket a nedvességtől és folyadékok behatolásától.
- **Soha ne tegye ki a készüléket szélsőséges hőnek vagy magas páratartalomnak. Ez különösen az autóban történő tárolásra vonatkozik.** Hosszabb állásidő esetén rendkívül magas hőmérséklet alakulhat ki a belső térben és a kesztyűtartóban. Távolítsa el az elektromos és elektronikus készülékeket a járműből.
- **▲ FIGYELMEZTETÉS!** Balesetveszély! A vezető és a jármű utasainak veszélyeztetése. **Menet közben ne használja a készüléket a járműben.** Tárolja és rögzítse a készüléket úgy, hogy a készülék vészfékezés esetén se jelentsen sérülésveszélyt és ne tudjon kár keletkezni benne.
- **▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély! Ha kinyílik a légzsák, akkor az a csatlakozókábelt a jármű utasterébe repíti és súlyos sérüléseket okoz. **Ne helyezze a csatlakozókábelt és a töltőadapert a légzsák nyílási területére vagy annak közelébe.**
- **▲ VIGYÁZAT!** A járműmotor már nem indul be. **Ne csatlakoztassa a készüléket a jármű fedélzeti aljzába, ha a jármű akkumulátora már régi vagy elhasznált.**
- **Fedélzeti aljzaton keresztül történő töltés esetén a töltőadapert mindig teljesen be kell**

helyezni a jármű fedélzeti aljzába. Ellenkező esetben túlmelegedés miatt tűzveszély áll fenn.

- Azonnal válassza le a készüléket a fedélzeti aljzatról, ha égett szagot vagy füstöt észlel rajta.

Előkészítés

Autós csatlakozókábel csatlakoztatása

▲ FIGYELMEZTETÉS! A készüléket hálózati üzemmódban csak a mellékelt autós csatlakozókábelrel működtesse.

Eljárás (B.1 ábra)

1. Szükség esetén vegye ki a szivargyújtót a jármű fedélzeti aljzatából.
2. Csatlakoztassa az autós csatlakozókábel (11) töltőadapertét (12) a fedélzeti aljzatba.
3. Csatlakoztassa a csatlakozódugót (13) a készüléken lévő áramcsatlakozóba (10).

Tudnivalók

Az autós csatlakozókábel töltőadapertében van egy üvegcsöves biztosíték, amely szükség esetén kicserélhető.

Üvegcsöves biztosíték cseréje

Előfeltételek

- üvegcsöves biztosíték (14)
F5A/250V (nincs mellékelve)

Tudnivalók

Ügyeljen arra, hogy az üvegcsöves biztosíték cseréje során ne veszítsen el apró alkatrészeket és minden a megfelelő helyen legyen felhelyezve.

Eljárás (B.2 ábra)

1. Csavarja le a csúcsot (15) a töltőadapterről (12) Ū.
2. Távolítsa el a csúcsot és a régi üvegcsöves biztosítékot (14).
3. Helyezzen be egy új üvegcsöves biztosítékot.
4. Szereljen össze mindent fordított sorrendben.

Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése

LED-ek	Jelentés
piros, narancssárga, zöld	akkumulátor fel-töltve
piros, narancssárga	akkumulátor részben fel van töltve
piros	az akkumulátor töltése szükséges

1. Nyomja meg a gombot (2) a töltésszint-kijelző (3) mellett az akkumulátoron (4).
A töltésszint-kijelző LED-jei jelzik az akkumulátor töltöttségi szintjét.
2. Töltse fel az akkumulátort (4), ha a töltésszint-kijelzőnek (3) már csak a piros LED-je világít.

Akkumulátor feltöltése

Lásd a töltőkészülék használati útmutatóját is.

Tudnivalók

- Töltés előtt hagyja lehűlni a felmelegedett akkumulátort.
- Ne hagyja az akkumulátort hosszú ideig a tűző napon vagy $\leq 50\text{ °C}$ hőmérsékleten. Különösen ne tegye fűtőtestre és ne tartsa napon parkoló gépjárműben.

Eljárás

1. Adott esetben vegye ki az akkumulátort (4) az akkumulátoros készülékből.
2. Csúsztassa az akkumulátort a töltőkészülék (9) töltőnyílásába.
3. Csatlakoztassa a töltőkészüléket egy csatlakozóaljzathoz.
4. Feltöltést követően válassza le a töltőkészüléket a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort a töltőnyílásból.

Kontrolne LED diode na uređaju za punjenje (9)

zöld	piros	jelentés
		<ul style="list-style-type: none"> • Az akkumulátor teljesen fel van töltve • készen áll (nincs akkumulátor behelyezve)
világít	—	
—	világít	Akkumulátor töltődik
—	villog	Az akkumulátor túlmelegedett
villog	villog	Az akkumulátor meghibásodott

Készülék felakasztása

Előfeltételek

- A felakasztás helyének alkalmasnak kell lennie a termék súlyához.

Szükséges szerszámok és segéd- deszközök

- kampó (nincs mellékelve)

Eljárás

1. Vezessen át egy kampót a lyukon (1).
2. Akassza a készüléket egy vízszintes felfüggesztésre.

Állvány-menet

A ¼"belső menete (8) segítségével a készüléket egy (nincs mellékelve) állványra csavarozhatja.

Üzemeltetés

Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások

▲ FIGYELMEZTETÉS! Ne nézzen a fényforrásba.

Akkumulátor behelyezése a készülékbe és kivétele a készülékből

▲ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor helyezze be az akkumulátort a készülékbe, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszély! A helytelen akkumulátor kárt tehet a készülékben és az akkumulátorban.

Akkumulátor behelyezése

1. Csúsztassa be az akkumulátort (4) a vezetősín mentén az akkumulátor-tartóba.
Az akkumulátor hallhatóan rögzül.

Akkumulátort kivétele

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva az akkumulátor-kireteszelőt (5) az akkumulátoron (4).

2. Húzza ki az akkumulátort az akkumulátor-tartóból.

Be- és kikapcsolás

1. Bekapcsolás:

Nyomja meg a be-, kikapcsolót (6):

- ha **1x** nyomja meg, csökkentett fényerővel világít.
- ha **2x** nyomja meg, maximális fényerővel világít.

2. Kikapcsolás:

Nyomja meg annyiszor a be-, kikapcsolót (6), amíg a LED-fény kialszik és a készülék kikapcsolódik.

Világítási mód váltás

Nyomja meg a be-, kikapcsolót (6) annyiszor, amíg bekapcsolódik a kívánt világítási mód.

Ismétlődő sorrend:

- ki → 1000 lm fényárammal világít
→ 2500 lm fényárammal világít
→ ki

Elhasználdott akkumulátorok

- A lényegesen rövidebb működési idő feltöltés ellenére azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználdott és ki kell cserélni. Csak a **X 20 V TEAM** sorozat eredeti cseré-akkumulátorát használja, amit online áruházunkon keresztül tud beszerezni (lásd *Pótalkatrészek és tartozékok*, L. 25).
- Minden esetben vegye figyelembe a biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelmi előírásokat és utasításokat (lásd *Ártalmatlanság/Környezetvédelem*, L. 24).

Tisztítás, karbantartás és tárolás

Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort a készülékből.

Tisztítás

- A készüléket egy száraz, puha törülközővel tisztítsa meg, hogy ne karcolja meg a LED-lámpa burkolatát.
- Használjon egy ecsetet a készülék réseinek tisztításához.
- **Ne** használjon maró hatású tisztító- vagy oldószereket. Ezek helyrehozhatatlan kárt tehetnek a készülékben.
- **Ne** használjon vizet vagy fémes segédeszközöket. Rövidzárlat veszélye áll fenn.

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- fagymentes helyen
- gyermekektől elzárva

Akkumulátoros készülékek:

- Az akkumulátor és a készülék tárolási hőmérséklete 15 °C és 25 °C között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget. Ellenkező esetben az akkumulátor veszíthet a teljesítményéből vagy kár keletkezhet benne.

- Hosszabb tárolás (pl. téli tárolás) előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből (vegye figyelembe az akkumulátor és a töltőkészülék külön használati útmutatóját).

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátort a készülékből és juttassa el a készüléket, az akkumulátort, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát újrahasznosításra.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerekes kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelktálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

Akkumulátorok környezetbarát módon történő ártalmatlanítása



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Ön köteles a meghibásodott vagy elhasznált akkumulátorokat környezetbarát módon ártalmatlanítani. ((EU) 2023/1542 rendelet az elemekről, illetve akkumulátorokról és a hulladékelemekről, illetve -akkumulátorokról)

- Ne nyissa ki az akkumulátorokat és kerülje a mechanikus sérülést. Rövidzárlat veszélye áll fenn és gőzök szivároghatnak ki, amelyek irritálják a légutakat.

- Biztonsági okokból ártalmatlanítás előtt az akkumulátorokat le kell meríteni.

- Ragassza le a pólusokat a rövidzárlat megelőzése érdekében.

- Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat üzletben vagy egy gyűjtőhelyen.

Sérült akkumulátorok

Kezelje különös óvatossággal a külsőleg sérült akkumulátorokat!

- Ne nyúljon pusztá kézzel sérült akkumulátorokhoz.

- Ha nem tudja leragasztani a pólusokat, helyezze az akkumulátorokat egyenként egy műanyag zacskóba.

- Helyezze a sérült akkumulátorokat egyenként egy nem gyúlékony, zárható edénybe, amelybe még homok tölthető.

- Vigye a sérült akkumulátorokat egy szakképzett személyzettel rendelkező gyűjtőhelyre.

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre

www.grizzlytools.shop. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 27**

Poz. sz.	Név	Rendelési sz.
11	autós csatlakozókábel (12 V)	91110669

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Akkus LED-kézilámpa**

Modell: **PHLA 20-Li A1**

Sorozatszám: 000001 – 185000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

E megfelelési nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelőségére kerül kibocsátásra:

C E Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NÉMETORSZÁG
01.09.2025



Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Akkus LED-kézilámpa
A termék típusa:	PHLA 20-Li A1
Gyártási szám:	494206_2504

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:	Szerviz neve, címe, telefonszáma:
Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Magyarország szerviz Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672

Az importáló/ forgalmazó neve és címe:
Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.

1. A jótállási idő a Magyarországon területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Akkus LED-kézipilámpa**

Modell: **PHLA 20-Li A1**

Sorozatszám: 000001 – 185000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

**Termék akkumulátorral Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU
• 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**Termék akkumulátorral Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:
EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

E megfelelési nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NÉMETORSZÁG
01.09.2025

Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

Kazalo

Uvod	30
Predvidena uporaba.....	30
Obseg dobave/pribor.....	31
Pregled.....	31
Opis delovanja.....	31
Tehnični podatki.....	31
Varnostna navodila	32
Pomen varnostnih napotkov.....	32
Slikovni znaki in simboli.....	32
Splošna varnostna navodila za ročne luči.....	33
Posebna varnostna navodila za akumulatorske naprave.....	33
Posebna varnostna navodila za priključni kabel za vozila.....	33
Priprava	34
Priključitev priključnega kabla za vozila.....	34
Zamenjava steklene mikrovorvalke.....	34
Preverjanje napolnjenosti akumulatorja.....	34
Polnjenje akumulatorja.....	35
Obešanje naprave.....	35
Navoj stojala.....	35
Uporaba	35
Navodila za delo.....	35
Vstavljanje in akumulatorja v napravo in odstranjevanje iz nje.....	36
Vkllop in izklop.....	36
Iztrošeni akumulatorji.....	36
čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje	36
Čiščenje.....	36
Vzdrževanje.....	36
Shranjevanje.....	36
Odstranjevanje med odpadke/ varstvo okolja	37

Odstranjevanje akumulatorjev na okolju prijazen način..... 37

Nadomestni deli in pribor.....**38**

Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti..... **39**

Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti..... **40**

Garancijo..... **41**

Eksplzijski pogled..... **141**

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove akumulatorske ročne luči LED. (v nadaljevanju naprava ali električno orodje).

Odločili ste se za kakovostno napravo. Ta naprava je bila preverjena glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zagotovljena sposobnost vaše naprave za delovanje.



Navodila za uporabo so sestavni del te naprave. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Napravo uporabljajte samo v skladu z opisom in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z napravo.

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednje vrste uporabe:

- premično, prostorsko in časovno omejeno osvetljevanje notranjih prostorov.

Naprava ni namenjena za osvetljavo prostorov.
Naprava je primerna samo za normalno uporabo v notranjih prostorih.
Naprava ni primerna za težje razmere pri uporabi.

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljaavec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

Naprava je del serije **X 20 V TEAM** in se lahko uporablja z akumulatorji serije **X 20 V TEAM**. Akumulatorje serije **X 20 V TEAM** je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije **X 20 V TEAM**.

Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

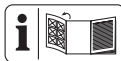
Odstranite embalažni material na pravi način.

- Akumulatorska ročna LED-svetilka
- Priključni kabel za vozila
- Prevod izvirnih navodil

Priključni kabel za vozila je dovoljeno uporabljati samo za akumulatorsko ročno LED-luč.

Akumulator in polnilnik nista v obsegu dobave.

Pregled



Slike naprave najdete na sprednji zloženi strani.

slika A

- 1 uho
- 2 tipka (prikaz napolnjenosti)
- 3 prikaz napolnjenosti
- 4 akumulator
- 5 tipka za sprostitvev akumulatorja
- 6 stikalo za vklop/izklop
- 7 Glava svetilke
- 8 Notranji navoj (1/4")
- 9 polnilnik

slika B

- 10 Električni priključek
- 11 Priključni kabel za vozila (12 V)
- 12 Polnilni adapter (Priključni kabel za vozila)
- 13 priključni vtič
- 14 Steklena mikrovarovalka
- 15 Konica (Polnilni adapter)

Opis delovanja

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

Tehnični podatki

Akumulatorska ročna LED-svetilka	
.....	PHLA 20-Li A1
Nazivna napetost U_1 (akumulator)20 V ==
Nazivna napetost U_2 (Priključni kabel za vozila)12 V ==
Nazivna vhodna moč P ≤ 27 W
Razred zaščiteIII

Vrsta zaščite IP20
 Število lučk LED 7x 3 W
 Svetlobni tok 1000 lm / 2500 lm
 Barva svetlobe .. 6500 K (hladna bela)
 Razred energetske učinkovitosti E
 Čas oddajanja svetlobe (1000 lm)

– akumulator 2 Ah 160 min
 – akumulator 4 Ah 350 min
 – akumulator 8 Ah 720 min
 – akumulator 12 Ah 1050 min

Mere

– dolžina 140 mm
 – širina 105 mm
 – Višina 242 mm

Notranji navoj 1/4"

Teža (brez akumulatorja) 595 g
 akumulator Li-Ion

PARKSIDE Performance pametni
 akumulator Smart PAPS 204 A1/
 Smart PAPS 208 A1/
 Smart PAPS 2012 A1

– frekvenčni pas2400–2483,5 MHz
 – oddajna moč ≤ 20 dBm

Vire svetlobe lahko brez trajne po-
 škodbe pripadajočega izdelka zame-
 nja samo proizvajalec.

Priključni kabel za vozila lahko zame-
 nja končna stranka.

X 20 V TEAM

Naprava je del serije **X 20 V TEAM** in se lahko uporablja z akumulatorji se-
 rije **X 20 V TEAM**. Akumulatorje serije
X 20 V TEAM je dovoljeno polniti sa-
 mo s polnilniki serije **X 20 V TEAM**.

Priporočamo vam, da to napra-
 vo uporabljate izključno z nasle-
 dnjimi akumulatorji: PAP 20 B1,
 PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,
 Smart PAPS 208 A1,
 Smart PAPS 2012 A1

Priporočamo vam, da te akumula-
 torje polnite z naslednjimi polnilniki:
 PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1,
 PDSLK 20 B1, Smart PLGS 2012 A1
 Tehnični podatki za baterijo in polnil-
 nik: Glejte ločena navodila.

Varnostna navodila

Pomen varnostnih napotkov

⚠ NEVARNOST! Če tega varno-
 stnega navodila ne upoštevate, pride
 do nesreče. Posledica je huda tele-
 sna poškodba ali smrt.

⚠ OPOZORILO! Če teh varnostnih
 navodil ne upoštevate, morda pride
 do nesreče. Posledica je morebitna
 huda telesna poškodba ali smrt.

⚠ POZOR! Če tega varnostnega
 navodila ne upoštevate, pride do ne-
 sreče. Posledica je morebitna lažja ali
 zmerna telesna poškodba.

OBVESTILO! Če tega varnostnega
 navodila ne upoštevate, pride do ne-
 sreče. Posledica je morebitna materi-
 alna škoda.

Slikovni znaki in simboli

Slikovne oznake na napravi



Naprava je del serije **X 20 V TEAM** in se lahko uporablja z akumulatorji se-
 rije **X 20 V TEAM**. Akumulatorje serije
X 20 V TEAM je dovoljeno polniti sa-
 mo s polnilniki serije **X 20 V TEAM**.



Preberite navodila za upora-
 bo



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.



Razred zaščite III



Enosmerna napetost



Polarnost



Pozor! Ne glejte v aktivni vir svetlobe.

Slikovne oznake v navodilih za uporabo



Pozor!

Splošna varnostna navodila za ročne luči

- **Naprave med delovanjem ne prekrivajte.** Naprava se med uporabo segreje in lahko povzroči opekline.
- **Ne glejte v svetlobni žarek. Ne usmerjajte svetlobnega žarka v osebe ali živali.**
- **Otrokom naprave ne dovolite uporabljati.** Lahko bi nenamerno zaslepili druge osebe ali sebe.
- **Preverite dolgoročno trdnost pritrditve naprave.** Obstaja nevarnost telesnih poškodb zaradi padca naprave.
- **Ohišje svetilke ščiti pred nehotenim dotikanjem aktivnih delov.** Ohišja ne odpirajte.
- Vir svetlobe te luči sme zamenjati samo proizvajalec ali njegov pooblaščen servisni tehnik ali podobno kvalificirana oseba.

Posebna varnostna navodila za akumulatorske naprave

- **Zagotovite, da je naprava izklopljena, preden vstavite akumulator.** Vstavljanje akumulatorja v napravo, ki je vklopljena, lahko povzroči nesreče.
- **Uporabljajte samo dodatke, ki jih priporoča PARKSIDE.** Neprimerni dodatki lahko povzročijo električni udar ali požar.

⚠ OPOZORILO! Osebnostna in materialna škoda zaradi neustreznega ravnanja z akumulatorjem. Upoštevajte varnostna navodila in navodila za polnjenje ter pravilno uporabo v navodilih za uporabo za akumulator in polnilnik serije **X 20 V TEAM**. Podroben opis postopka polnjenja in več informacij najdete v teh ločenih navodilih za uporabo.

Posebna varnostna navodila za priključni kabel za vozila

- Napravo zaščitite pred vlago in vdorom tekočin.
- **Naprave nikoli ne izpostavljajte izredni vročini ali visoki zračni vlagi. To še posebej velja za shranjevanje v avtomobilu.** Pri daljših časih parkiranja v notranjosti vozila in v armaturnem predalu nastanejo izredne temperature. Iz vozila odstranite električne in elektronske naprave.
- **⚠ OPOZORILO!** Nevarnost nesreč! Nevarnost za voznika in sopotnike v vozilu. **Naprave ne uporabljajte med vožnjo v vozilu.** Napravo shranite in pritrdite tako, da tudi pri ostrem zaviranju ni nevarnosti telesnih poškodb z na-

pravo in se ta ne more poškodovati.

- **⚠ OPOZORILO!** Nevarnost telesnih poškodb! V primeru aktiviranja lahko zračna blazina priključni kabel zaluča po notranjosti vozila in povzroči težke telesne poškodbe. **Ne odložite priključnega kabla in polnilnega adapterja na območju odpiranja zračne blazine ali v njeni bližini.**
- **⚠ POZOR!** Motor vozila se več ne zažene. **Naprave ne priključite na vtičnico v svojem vozilu, če je akumulator vozila že star ali obrabljen.**
- **Pri polnjenju z uporabo vtičnice v vozilu mora biti polnilni adapter vedno v celoti vtaknjen v vtičnico v vozilu.** Drugače obstaja nevarnost požara zaradi pregretja.
- Če pri napravi ugotovite vonj po ognju ali pojav dima, jo takoj ločite od vtičnice v vozilu.

Priprava

Priključitev priključnega kabla za vozila

⚠ OPOZORILO! Napravo pri delovanju z napajanjem iz omrežja uporabljajte samo s priloženim priključnim kablom za vozila.

Kako ravnati (slika B.1)

1. Po potrebi odstranite vžigalnik iz vtičnice v vozilu.
2. Priključite polnilni adapter (12) priključnega kabla za vozila (11) na vtičnico v vozilu.

3. Vtaknite priključni vtič (13) v električni priključek (10) na napravi.

Navodila

V polnilnem adapterju priključnega kabla za vozila je steklena mikrovarovalka, ki jo je po potrebi mogoče zamenjati.

Zamenjava steklene mikrovarovalke

Pogoji

- Steklena mikrovarovalka (14) F5A/250V (ni priloženo)

Navodila

Pazite na to, da pri menjavanju steklene mikrovarovalke ne izgubite majhnih delov in je vse nameščeno na pravem mestu.

Kako ravnati (slika B.2)

1. Odvijte konico (15) s polnilnega adapterja (12) ↺.
2. Odstranite konico in staro stekleno mikrovarovalko (14).
3. Vstavite novo stekleno mikrovarovalko.
4. Vse skupaj namestite v obratnem vrstnem redu.

Preverjanje napoljenosti akumulatorja

Lučke LED	Pomen
rdeč, oranžen, zelen	akumulator je napoljen
rdeč, oranžen	akumulator je delno napoljen
rdeč	akumulator je treba napolniti

1. Pritisnite tipko (2) poleg prikaza napoljenosti (3) na akumulatorju (4).

Lučke LED prikaza napolnjenosti prikazujejo napolnjenost akumulatorja.

2. Akumulator (4) napolnite, kadar sveti samo še rdeča lučka LED prikaza napolnjenosti (3).

Polnjenje akumulatorja

Glejte tudi navodila za uporabo polnilnika.

Navodila

- Pred polnjenjem počakajte, da se segreti akumulator ohladi.
- Akumulatorja ne izpostavljajte daljši časa neposredni sončni svetlobi in ali temperaturam ≤ 50 °C. Zlasti se izogibajte odlaganju na radiatorje ali shranjevanju v vozilih, parkirana neposredno na soncu.

Kako ravnati

1. Po potrebi akumulator (4) vzemite iz akumulatorske naprave.
2. Potisnite akumulator v polnilno odprtino polnilnika (9).
3. Polnilnik priključite na električno vtičnico.
4. Po postopku polnjenja polnilnik ločite od omrežja.
5. Vzemite akumulator iz polnilne odprtine.

Kontrolne diode LED na polnilniku (9)

zelen	rdeč	Pomen
sveti	—	<ul style="list-style-type: none"> • akumulator je dokončno napolnjen • pripravljen (akumulator ni vstavljen)
—	sveti	akumulator se polni
—	utripa	Akumulator je pregret
utripa	utripa	Akumulator je okvarjen

Obešanje naprave

Pogoji

- Mesto obešanja mora biti primereno za težo izdelka.

Potrebno orodje in pripomočki

- Kavelj (ni priloženo)

Kako ravnati

1. Speljite kavelj skozi uho (1).
2. Obesite napravo na vodoravno pripravo za obešanje.

Navoj stojala

S pomočjo notranjega ¼"-navoja (8) lahko napravo privijete na stojalo (ni priloženo).

Uporaba

Navodila za delo

▲ OPOZORILO! Ne glejte v vir svetlobe.

Vstavljanje in akumulatorja v napravo in odstranjevanje iz nje

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Akumulator vstavite v napravo šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

OBVESTILO! Nevarnost poškodb! Napačni akumulator lahko poškoduje napravo in akumulator.

Vstavljanje akumulatorja

1. Potisnite akumulator (4) vzdolž vodila v držalo akumulatorja. Akumulator se slišno zaskoči.

Odstranjevanje akumulatorja

1. Pritisnite in pridržite gumb za sprostitvev akumulatorja (5) na akumulatorju (4).
2. Vzemite akumulator iz držala akumulatorja.

Vklop in izklop

1. **Vklop:**

Pritisnite stikalo za vklop/izklop (6):

- Pritisnite **1x**, lučka LED sveti z zmanjšano svetlostjo.
- Pritisnite **2x**, lučka LED sveti z največjo svetlostjo.

2. **Izklop:**

Pritiskajte stikalo za vklop/izklop (6), dokler lučka LED ne ugasne in naprava ne izklopi.

Menjava načina luči

Pritisnite stikalo za vklop/izklop (6) tako pogosto, da je aktiviran zeleni način luči.

Pravilno zaporedje:

izklop → sveti s 1000 lm → sveti z 2500 lm → izklop

Iztrošeni akumulatorji

- Bistveno krajši čas uporabe kljub napolnjenosti kaže, da je akumulator iztrošen in ga je treba zamenjati. Uporabljajte samo originalni nadomestni akumulator serije **X 20 V TEAM**, ki ga lahko kupite v spletni trgovini (glejte *Nadomestni deli in pribor*, str. 38).
- Vedno upoštevajte veljavna varnostna navodila in določbe ter napotke o varstvu okolja (glejte *Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja*, str. 37).

čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

Pred čiščenjem napravo izklopite in vzemite akumulator iz naprave.

Čiščenje

- Očistite napravo s suho mehko krpo, da ne razprskate pokrova luči LED.
- Za čiščenje rež na napravi uporabljajte čopič.
- **Ne** uporabljajte ostrih čistil ali topil. Napravo lahko nepopravljivo poškodujete.
- **Ne** uporabljajte vode ali kovinskih pripomočkov. Obstaja nevarnost kratkega stika.

Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

Shranjevanje

Napravo in pribor vedno shranite:

- na čistem
- na suhem
- zaščiteno pred prahom
- zaščiteno pred zmrzaljo
- zunaj dosega otrok

Naprave z akumulatorjem:

- Temperatura shranjevanja za akumulator in napravo znaša med 15 °C in 25 °C. Med shranjevanjem preprečite izreden mraz ali vročino. Akumulator lahko zaradi tega izgubi moč ali se poškoduje.
- Pred daljšim shranjevanjem (npr. čez zimo) akumulator vzemite iz naprave (upoštevajte ločena navodila za uporabo akumulatorja in polnilnika).

Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Odstranite akumulator iz naprave in oddajte napravo, akumulator, pribor in embalažo za predelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo med gospodinske odpadke.

Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete odlagati kot nesortirane komunalne odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi:

potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Ovisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

Odstranjevanje akumulatorjev na okolju prijazen način



Akumulatorja ne zavrzite med gospodinske odpadke, ne mečite ga v ogenj (nevarnost eksplozije) ali v vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Okvarjene ali odslužene akumulatorje ste dolžni odstraniti na okolju prijazen način. (Uredba (EU) 2023/1542 o baterijah in odpadnih baterijah)

- Akumulatorjev ne odpirajte in preprečite mehanske poškodbe. Obstaja nevarnost kratkega stika in uhajajo lahko hlapi, ki dražijo dihalna.
- Pred odstranitvijo je akumulatorje treba iz varnostnih razlogov izprazniti.
- Prelepitate pole, da preprečite kratke stike.
- Akumulatorje odstranite v trgovini ali na zbirališču.
- **Poškodovani akumulatorji**
Z zunanje poškodovanimi akumulatorji ravnajte posebej previdno!

- Poškodovanih akumulatorjev se ne dotikajte z golimi rokami.
- Če polov ne morete prelepiti, akumulatorje dajte vsakega v svojo plastično vrečko.
- Poškodovane akumulatorje ločeno dajte v negorljivo posodo za zapiranje, ki jo je še mogoče napolniti s peskom.
- Poškodovane akumulatorje oddajte na zbirališču, kjer je prisotno strokovno osebje.

Nadomestni deli in pribor

Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na www.grizzlytools.shop. Če bi pri postopku naročanja prišlo do težav, se obrnite na nas v naši spletni trgovini. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na *Garancijo, str. 41*

Pol. št.	Ime	Št. naročila
11	Priključni kabel za vozila (12 V)	91110669

Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti

Proizvod: **Akumulatorska ročna LED-svetilka**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Serijska številka: 000001 – 185000

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMČIJA
01.09.2025

Christian Frank
Pooblaščen zastopnik za dokumentacijo

Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti

Proizvod: **Akumulatorska ročna LED-svetilka**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Serijska številka: 000001 – 185000

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

**Proizvod z baterijo Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU
• 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863**

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:

**Proizvod z baterijo Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:
EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMČIJA
01.09.2025

Christian Frank
Pooblaščen zastopnik za dokumentacijo

Garancija

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 GroBostheim, NEMČIJA

Servis v Slovenija

Tel.: 0800 81400

Kontaktni obrazec na

parkside-diy.com

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom *Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 GroBostheim, Nemčija* jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izrocitve blaga. Datum izrocitve blaga je razviden iz racuna.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporocilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblašeni servis (kontaktne številke in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka pre-

dložiti garancijski list in racun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izrocitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.

5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblašeni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokoncanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokoncanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vracilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno zmanjšanje vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, ce bi bilo skladno.

7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vracilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga včasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvedbe.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunanaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh locenih dokumentih (garancijski list, racun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamcevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Obsah

Úvod	43
Použití dle určení.....	44
Rozsah dodávky/ příslušenství.....	44
Přehled.....	44
Popis funkce.....	44
Technické údaje.....	45
Bezpečnostní pokyny	45
Význam bezpečnostních pokynů.....	45
Piktogramy a symboly.....	46
Obecné bezpečnostní pokyny pro ruční svítilny.....	46
Zvláštní bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje.....	46
Zvláštní bezpečnostní pokyny pro připojovací kabel do auta.....	47
Příprava	47
Připojení připojovacího kabelu do auta.....	47
Výměna skleněné trubičkové pojistky.....	47
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	48
Nabití akumulátoru.....	48
Zavěšení přístroje.....	48
Zavít stavu.....	48
Provoz	49
Pokyny k práci.....	49
Vložení a vyjmutí akumulátoru do a z akumulátorového přístroje.....	49
Zapnutí a vypnutí.....	49
Spotřebované akumulátory.....	49
Čištění, údržba a skladování	49
Čištění.....	49
Údržba.....	50
Skladování.....	50

Likvidace/ochrana životního prostředí	50
Akumulátory zlikvidujte ekologickým způsobem.....	50
Servis	51
Záruka.....	51
Opráveňská služba.....	52
Service-Center.....	53
Dovozce.....	53
Náhradní díly a příslušenství	53
Překlad původního EU prohlášení o shodě	54
Překlad původního EU prohlášení o shodě	55
Rozložený pohled	141

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vaší nové akumulátorové LED ruční lampy (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předejte veškerou dokumentaci.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- přenosné, prostorové a dočasné osvětlení vnitřních prostor.

Přístroj není určen k osvětlení místnosti.

Přístroj je určen pouze pro normální provoz ve vnitřních prostorech.

Přístroj není vhodný pro drsný provoz.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Přístroj je součástí série

X 20 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série **X 20 V TEAM**.

Akumulátory série **X 20 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 20 V TEAM**.

Rozsah dodávky/příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

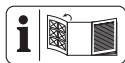
Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Aku ruční LED reflektor
- Připojovací kabel do auta
- Překlad původního návodu k používání

Připojovací kabel do auta se smí používat pouze pro akumulátorovou LED ruční lampu.

Akumulátor a nabíječka nejsou součástí dodávky.

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

Obr. A

- 1 oko
- 2 tlačítko (ukazatel stavu nabíjení)
- 3 ukazatel stavu nabití
- 4 akumulátor
- 5 odblokování akumulátoru
- 6 zapínač/vypínač
- 7 Hlava svítlny
- 8 Vnitřní závit (1/4")
- 9 nabíječka

Obr. B

- 10 Elektrické připojení
- 11 Připojovací kabel do auta (12 V)
- 12 Nabíjecí adaptér (Připojovací kabel do auta)
- 13 připojovací zástrčka
- 14 Skleněná trubičková pojistka
- 15 Špička (Nabíjecí adaptér)

Popis funkce

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Aku ruční LED reflektor

..... **PHLA 20-Li A1**

Jmenovité napětí U_1 (akumulátor)

..... 20 V =

Jmenovité napětí U_2 (Připojovací kabel do auta) 12 V =

Jmenovitý příkon P ≤ 27 W

Třída ochrany III \diamond

Typ ochrany IP20

Počet LED 7×3 W

Světelný tok 1000 lm / 2500 lm

Barva světla 6500 K (studená bílá)

Třída energetické účinnosti E

Výdrž světla (1000 lm)

– akumulátor 2 Ah 160 min

– akumulátor 4 Ah 350 min

– akumulátor 8 Ah 720 min

– akumulátor 12 Ah 1050 min

Rozměry

– délka 140 mm

– šířka 105 mm

– Výška 242 mm

Vnitřní závit $\frac{1}{4}$ "

Hmotnost (bez akumulátoru) 595 g

akumulátor Li-Ion

Chytrá baterie PARKSIDE

Performance Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1/

Smart PAPS 2012 A1

– kmitočtové pásmo

..... 2400–2483,5 MHz

– vysílací výkon ≤ 20 dBm

Světelné zdroje může vyměnit pouze výrobce bez trvalého poškození okolního výrobku.

Připojovací kabel do auta může vyměnit koncový zákazník.

X 20 V TEAM

Přístroj je součástí série

X 20 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série **X 20 V TEAM**.

Akumulátory série **X 20 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 20 V TEAM**.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1, Smart PAPS 2012 A1

Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLK 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Technické údaje akumulátoru a nabíječky: Viz samostatný návod.

Bezpečnostní pokyny

Význam bezpečnostních pokynů

▲ NEBEZPEČÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

▲ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

▲ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji



Přístroj je součástí série **X 20 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátory série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série **X 20 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 20 V TEAM**.



Přečtěte si návod k obsluze



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



Třída ochrany III



Stejnoseměrné napětí



Pólování



Pozor! Nedívejte se do aktivního světelného zdroje.

Piktogramy v návodu k obsluze



Pozor!

Obecné bezpečnostní pokyny pro ruční svítilny

- **Během provozu nezakrývejte přístroj.** Přístroj se při provozu zahřívá a může způsobit popálení.
- **Nedívejte se do světelného paprsku. Nesměřujte světelný paprsek na osoby ani zvířata.**

- **Nedovolte používat přístroj dětem.** Mohly by neúmyslně zaslepit jiné osoby nebo samy sebe.
- **Zkontrolujte trvalou pevnost upevnění přístroje.** Hrozí nebezpečí poranění způsobené pádem přístroje.
- **Kryt svítilny chrání před neúmyslným dotykem aktivních částí.** Neotvírejte kryt.
- Světelný zdroj této svítilny smí vyměnit pouze výrobce nebo servisní technik pověřený výrobcem nebo podobně kvalifikovaná osoba.

Zvláštní bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje

- **Před vložením akumulátoru se ujistěte, zda je přístroj vypnutý.** Vložíte-li akumulátor do zapnutého přístroje, může dojít k nehodám.
- **Používejte pouze příslušenství doporučené společností PARKSIDE.** Kvůli nevhodnému příslušenství může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

VAROVÁNÍ! Zranění osob a hmotné škody v důsledku neodborné manipulace s akumulátorem. Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série **X 20 V TEAM**. Podrobný popis nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

Zvláštní bezpečnostní pokyny pro připojovací kabel do auta

- Chrňte přístroj před vlhkostí a proniknutím kapalin.
- **Přístroj nikdy nevystavujte extrémnímu horku nebo vysoké vlhkosti vzduchu. To platí zvláště pro skladování v autě.** Při dlouhodobé nečinnosti dochází v interiéru a přihrádce na rukavice k extrémnímu nárůstu teploty. Z vozidla odstraňte elektrické a elektronické přístroje.
- **⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu! Ohrožení řidiče a spolucestujících ve vozidle. **Přístroj nepoužívejte během jízdy ve vozidle.** Přístroj uložte a zajistěte tak, aby při plném brzdění nehrozilo nebezpečí poranění přístrojem a aby se přístroj nemohl poškodit.
- **⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění! V případě aktivace může airbag mrštit připojovací kabel interiérem vozidla a způsobit vážná zranění. **Připojovací kabel a nabíjecí adaptér neumísťujte do oblasti aktivace airbagu nebo její blízkosti.**
- **⚠ UPOZORNĚNÍ!** Motor vozidla se již nespustí. **Přístroj nepřipojujte k palubní zásuvce ve vozidle, pokud je baterie vozidla již stará nebo opotřebovaná.**
- **Při nabíjení přes palubní zásuvku musí být nabíjecí adaptér vždy zcela zasunut do palubní zásuvky ve vozidle.** Jinak hrozí nebezpečí požáru přehřátím.
- Pokud u přístroje zaznamenáte zápach spáleniny nebo vývin kou-

ře, okamžitě jej odpojte od palubní zásuvky.

Příprava

Připojení připojovacího kabelu do auta

⚠ VAROVÁNÍ! Přístroj v síťovém provozu provozujte pouze s příloženým připojovacím kabelem do auta.

Postup (Obr. B.1)

1. Podle potřeby odstraňte zapalovač cigaret z palubní zásuvky vozidla.
2. Připojte nabíjecí adaptér (12) připojovacího kabelu do auta (11) do palubní zásuvky.
3. Zastrčte připojovací zástrčku (13) do elektrického připojení (10) na přístroji.

Upozornění

V nabíjecím adaptéru připojovacího kabelu do auta se nachází skleněná trubičková pojistka, kterou lze v případě potřeby vyměnit.

Výměna skleněné trubičkové pojistky

Podmínky

- Skleněná trubičková pojistka (14) *F5A/250V* (nejsou dodány)

Upozornění

Dbejte na to, abyste při výměně skleněné trubičkové pojistky neztratili žádné drobné díly a vše bylo upevněno na správném místě.

Postup (Obr. B.2)

1. Otáčejte špičku (15) od nabíjecího adaptéru (12) ⤴.

2. Odstraňte špičku a starou skleněnou trubičkovou pojistku (14).
3. Vložte novou skleněnou trubičkovou pojistku.
4. Vše namontujte v opačném pořadí.

Kontrola stavu nabití akumulátoru

LED	Význam
červený, oranžový, zelený	akumulátor je nabitý
červený, oranžový	akumulátor je částečně nabitý
červený	akumulátor je nutné dobít

1. Stiskněte tlačítko (2) vedle ukazatele stavu nabití (3) na akumulátoru (4).
LED ukazatele stavu nabití indikují stav nabití akumulátoru.
2. Nabíjte akumulátor (4), když svítí pouze červená LED ukazatele stavu nabití (3).

Nabití akumulátoru

Viz také návod k obsluze nabíječky.

Upozornění

- Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.
- Akumulátor nevystavujte po delší dobu přímému slunečnímu záření ani teplotám ≤ 50 °C. Zabraňte zejména odložení na topná tělesa nebo skladování ve vozidlech, která jsou zaparkována na slunci.

Postup

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (4) z akumulátorového přístroje.
2. Zasuňte akumulátor do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (9).

3. Nabíječku zapojte do zásuvky.
4. Po úspěšném dokončení nabíjení odpojte nabíječku od sítě.
5. Vytáhněte akumulátor z nabíjecí prohloubeniny.

Kontrolky LED na nabíječce (9)

zelený	červený	Význam
		<ul style="list-style-type: none"> • Akumulátor je zcela nabitý
svítí	—	<ul style="list-style-type: none"> • připravena (akumulátor není vložen)
—	svítí	Akumulátor se nabíjí
—	blikají	Akumulátor přehřátý
blikají	blikají	Akumulátor je vadný

Zavěšení přístroje

Podmínky

- Místo zavěšení musí být vhodné pro hmotnost výrobku.

Potřebné nástroje a pomocné prostředky

- Háček (nejsou dodány)

Postup

1. Proveďte háček okem (1).
2. Zavěste přístroj na vodorovné zavěšení.

Závit stativu

Pomocí vnitřního závitu 1/4" (8) můžete přístroj našroubovat na stativ (nejsou dodány).

Provoz

Pokyny k práci

⚠ VAROVÁNÍ! Nedívejte se do světelného zdroje.

Vložení a vyjmutí akumulátoru do a z akumulátorového přístroje

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Akumulátor vložte do přístroje až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození! Nesprávný akumulátor může poškodit přístroj a akumulátor.

Vložení akumulátoru

1. Zasuňte akumulátor (4) podél vodičů lišty do držáku akumulátoru. Akumulátor se slyšitelně zablokuje.

Vyjmutí akumulátoru

1. Stiskněte a podržte odblokování akumulátoru (5) na akumulátoru (4).
2. Vytáhněte akumulátor z držáku akumulátoru.

Zapnutí a vypnutí

1. **Zapnutí:**
Stiskněte zapínač/vypínač (6):
 - **1x** stiskněte, svítí s redukovaným jasem.
 - **2x** stiskněte, svítí s maximálním jasem.
2. **Vypnutí:**
Zapínač/vypínač (6) stiskněte tak často, dokud světlo LED nezhasne a přístroj se nevypne.

Změna světelného režimu

Stiskněte zapínač/vypínač (6), až se aktivuje požadovaný světelný režim. Opakující se pořadí:

vyp → svítí s 1000 lm → svítí s 2500 lm → vyp

Spotřebované akumulátory

- Jestliže se významně zkrátí provozní doba, i když je akumulátor nabitý, znamená to, že akumulátor je u konce své životnosti a je nutné jej vyměnit. Používejte pouze originální náhradní akumulátor série **X 20 V TEAM**, který můžete zakoupit prostřednictvím online obchodu (viz *Náhradní díly a příslušenství*, str. 53).
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí (viz *Likvidace/ochrana životního prostředí*, str. 50).

Čištění, údržba a skladování

Před čištěním přístroj vypněte a vyjměte z něj akumulátor.

Čištění

- Vyčistěte přístroj pomocí suchého měkkého hadříku, aby nedošlo k poškrábání krytu LED světla.
- K čištění mezer na přístroji použijte štěteček.
- **Nepoužívejte** drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla. Přístroj se tak může nevratně poškodit.
- **Nepoužívejte** vodu ani kovové předměty. Hrozí nebezpečí zkratu.

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- chráněné proti mrazu
- mimo dosah dětí

Přístroje s akumulátorem:

- Skladovací teplota akumulátoru a přístroje je mezi 15 °C až 25 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu. Akumulátor tím může ztratit výkon nebo se poškodit.
- Před delším uskladněním (např. zázimování) vyjměte akumulátor z přístroje (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku).

Likvidace/ochrana životního prostředí

Vyjměte akumulátor z přístroje a přístroj, akumulátor, příslušenství a obal odevzdejte k ekologické recyklaci.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Akumulátory zlikvidujte ekologickým způsobem



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Jste povinni zlikvidovat vadné nebo vysloužilé akumulátory ekologickým způsobem. (nařízení (EU) 2023/1542 o bateriích a odpadních bateriích)

- Akumulátory neotevírejte a vyhýbejte se mechanickému poškození. Hrozí nebezpečí zkratu, přičemž se mohou uvolňovat výpary dráždivé dýchací cesty.
- Z bezpečnostních důvodů je třeba akumulátory před likvidací vybit.

- Póly přelepte lepicí páskou, aby nedošlo ke zkratu.
- Akumulátory zlikvidujte přes obchod nebo sběrné místo.
- **Poškozené akumulátory**
S akumulátory poškozenými zvenčí zacházejte obzvláště opatrně!
 - Poškozených akumulátorů se nedotýkejte holými rukama.
 - Pokud póly nemůžete přelepit lepicí páskou, vložte akumulátory jednotlivě do plastového sáčku.
 - Poškozené akumulátory vložte jednotlivě do nehořlavé, uzavíratelné nádoby, kterou lze ještě naplnit pískem.
 - Poškozené akumulátory odevzdejte do sběrného místa s odborným personálem.

Service

Záruka

Vážení zákazníci, na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám

výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován. Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. kapacita akumulátoru) nebo za poškození křehkých částí. Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze do-

poručovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 494206_2504) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zá-

silka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 494206_2504 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Oprávérenská služba

Pro opravy, **které nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.
Upozornění: Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu

na adresu uvedenou v servisním středisku.

- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasilané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslaná jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 8000 23611

Kontaktní formulář na

parkside-diy.com

IAN 494206_2504

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách www.grizzlytools.shop. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 53*

Poz. č.	Název	Obj. č.
11	Připojovací kabel do auta (12 V)	91110669

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Aku ruční LED reflektor**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Sériové číslo: 000001 – 185000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
01.09.2025

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Aku ruční LED reflektor**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Sériové číslo: 000001 – 185000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

**Výrobek s baterií Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU
• 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**Výrobek s baterií Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:
EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
01.09.2025

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumen-
tace

Obsah

Úvod	56
Používanie na určený účel.....	57
Rozsah dodávky/ Príslušenstvo.....	57
Prehľad.....	57
Opis funkcie.....	57
Technické údaje.....	58
Bezpečnostné pokyny	58
Význam bezpečnostných pokynov.....	58
Piktogramy a symboly.....	59
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre ručné lampy.....	59
Špeciálne bezpečnostné pokyny pre prístroje s akumulátorom.....	59
Špeciálne bezpečnostné pokyny pre pripojovací kábel do auta.....	59
Príprava	60
Zapojenie pripojovacieho kábla do auta.....	60
Výmena poistky z jemného skla.....	60
Kontrola stavu nabitia akumulátora.....	61
Nabíjanie akumulátora.....	61
Zavesenie prístroja.....	61
Závit statívu.....	61
Prevádzka	62
Pracovné pokyny.....	62
Vloženie a vybratie akumulátora z akumulátorového náradia.....	62
Zapnutie a vypnutie.....	62
Opatrované akumulátory.....	62
Čistenie, údržba a skladovanie	62
Čistenie.....	62
Údržba.....	63
Skladovanie.....	63

Likvidácia/ochrana životného prostredia	63
Akumulátory zlikvidujte ekologicky.....	63
Servis	64
Garancia.....	64
Opravný servis.....	66
Service-Center.....	66
Importér.....	66
Náhradné diely a príslušenstvo	66
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ	67
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ	68
Rozložený pohľad	141

Úvod

Srdečne Vám blahoželáme ku kúpe Vašej novej akumulátorovej LED ručnej lampy (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobený výrobnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dob-

re uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- prenosné, priestorové a časovo obmedzené osvetlenie vnútorných priestorov.

Prístroj neslúži na osvetlenie miestnosti.

Prístroj treba používať iba na normálnu prevádzku vo vnútorných priestoroch.

Prístroj nie je vhodný na použitie v drsných podmienkach.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Prístroj je súčasťou série

X 20 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 20 V TEAM**.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

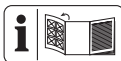
Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Akumulátorový LED ručný reflektor
- pripojovací kábel do auta
- Preklad pôvodného návodu na použitie

Kábel do zapalovača sa môže použiť iba pre akumulátorovú LED ručnú lampu.

Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou dodávky.

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

Obr A

- 1 oko
- 2 tlačidlo (indikácia stavu nabitia)
- 3 indikácia stavu nabitia
- 4 akumulátor
- 5 odblokovanie akumulátora
- 6 zapínač/vypínač
- 7 svietiaci hlava
- 8 Vnútorný závit (1/4")
- 9 nabíjačka

Obr B

- 10 elektrická prípojka
- 11 pripojovací kábel do auta (12 V)
- 12 nabíjací adaptér (pripojovací kábel do auta)
- 13 pripojovacia zástrčka
- 14 poistka z jemného skla
- 15 hrot (nabíjací adaptér)

Opis funkcie

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Akumulátorový LED ručný reflektor

..... **PHLA 20-Li A1**

Menovité napätie U_1 (akumulátor)

..... 20 V ==

Menovité napätie U_2 (pripojovací kábel do auta) 12 V ==

Menovitý výkon P ≤ 27 W

Trieda ochrany III \diamond

Druh ochrany IP20

Počet LED 7×3 W

Svetelný tok 1000 lm / 2500 lm

Farba svetla 6500 K (studená biela)

Trieda energetickej účinnosti E

Čas svietenia (1000 lm)

– akumulátor 2 Ah 160 min

– akumulátor 4 Ah 350 min

– akumulátor 8 Ah 720 min

– akumulátor 12 Ah 1050 min

Rozmery

– dĺžka 140 mm

– šírka 105 mm

– Výška 242 mm

Vnútrotný závit $\frac{1}{4}$ "

Hmotnosť (bez akumulátora) 595 g

akumulátor Li-Ion

PARKSIDE Performance Smart
akumulátor Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1/

Smart PAPS 2012 A1

– frekvenčné pásmo

..... 2400–2483,5 MHz

– odovzdaná sila ≤ 20 dBm

Svetelné zdroje môže bez trvalého poškodenia obklopujúceho výrobku vymeniť iba výrobca.

Pripojovací kábel do auta môže vymeniť konečný zákazník.

X 20 V TEAM

Prístroj je súčasťou série

X 20 V TEAM a môže sa pre-

vádzkovať s akumulátormi série

X 20 V TEAM. Akumulátory série

X 20 V TEAM sa smú nabíjať iba s

nabíjačkami série **X 20 V TEAM**.

Odporúčame vám prevádzkovať

tento prístroj výlučne s nasledu-

júcimi akumulátormi: PAP 20 B1,

PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,

Smart PAPS 208 A1,

Smart PAPS 2012 A1

Odporúčame vám nabíjať tieto aku-

mulátory výlučne s nasledujúcimi na-

bíjačkami: PLG 20 C1, PLG 20 C3,

PLG 201 A1, PDSLGS 20 B1,

Smart PLGS 2012 A1

Technické údaje akumulátora a nabí-

jačky: Pozri samostatný návod.

Bezpečnostné pokyny

Význam bezpečnostných pokynov

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

⚠ VAROVANIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

⚠ OPATRNE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať,

nastane úraz. Následkom sú možní vecné škody.

Piktogramy a symboly

Piktogramy na prístroji



Prístroj je súčasťou série **X 20 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 20 V TEAM**.



Prečítajte si návod na obsluhu



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Trieda ochrany III



Jednosmerné napätie



Polarita



Pozor! Nehľadte uprene do aktívneho svetelného zdroja.

Piktogramy v návode na obsluhu



Pozor!

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre ručné lampy

- **Prístroj počas prevádzky nezakrývajte.** Prístroj sa počas prevádzky zahrieva a môže spôsobiť popáleniny.
- **Nepozerajte sa do svetelného lúča. Svetelný lúč nemierte na osoby ani na zvieratá.**

- **Nenechajte deti používať prístroj.** Mohli by neúmyselne oslniť iné osoby alebo seba.
- **Skontrolujte trvalú pevnosť upevnenia prístroja.** Existuje nebezpečenstvo poranenia v dôsledku spadnutia prístroja.
- **Kryt svetidla chráni pred neúmyselným dotykom živých dielov.** Kryt neotvárajte.
- Svetelný zdroj tohto svetidla smie vymieňať iba výrobca alebo ním poverený servisný technik, alebo porovnateľne kvalifikovaná osoba.

Špeciálne bezpečnostné pokyny pre prístroje s akumulátorom

- **Skôr ako vložíte akumulátor, uistite sa, že je prístroj vypnutý.** Pri vložení akumulátora do prístroja, ktorý je zapnutý, môže dôjsť k úrazom.
- **Používajte len príslušenstvo, ktoré odporúča spoločnosť PARKSIDE.** Nevhodné príslušenstvo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

VAROVANIE! Poškodenia zdravia osôb a vecné škody v dôsledku neodbornej manipulácie s akumulátorom. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu v návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky série **X 20 V TEAM**. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

Špeciálne bezpečnostné pokyny pre pripojovací kábel do auta

- Chráňte prístroj pred vlhkosťou a vniknutím tekutín.

- **Prístroj nikdy nevystavujte extrémnej horúčave ani vysokej vlhkosti vzduchu. To platí najmä pri skladovaní v aute.** Pri dlhšom odstavení auta dôjde k extrémnym teplotám vo vnútornom priestore a odkladacom priestore. Odstráňte elektrické a elektronické zariadenia z vozidla.
- **VAROVANIE!** Nebezpečenstvo úrazu! Ohrozenie vodiča a ostatných osôb vo vozidle. **Ne používajte prístroj počas jazdy vo vozidle.** Prístroj skladujte a upevnite tak, aby ani pri prudkom zabrzdení nevzniklo nebezpečenstvo poranenia prístrojom a aby sa prístroj nemohol poškodiť.
- **VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia! V prípade aktivácie môže airbag vymrštíť pripojovací kábel cez vnútorný priestor vozidla a spôsobiť vážne zranenia. **Neumiestňujte pripojovacie káble a nabíjacie adaptéry do oblasti rozvinutia airbagu ani do jeho blízkosti.**
- **OPATRNE!** Motor vozidla ne-našartuje. **Nezapájajte prístroj do palubnej zásuvky vo Vašom vozidle, ak je batéria vozidla už stará alebo opotrebovaná.**
- **Pri nabíjaní cez palubnú zásuvku musí byť nabíjací adaptér vždy úplne zasunutý do palubnej zásuvky vozidla.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru v dôsledku prehriatia.
- Ak zistíte zápach spáleniny alebo dym, ihneď odpojte prístroj od palubnej zásuvky v aute.

Príprava

Zapojenie pripojovacieho kábla do auta

VAROVANIE! Prístroj prevádzkujte v sieťovej prevádzke iba s priloženým pripojovacím káblom do auta.

Postup (Obr B.1)

1. V prípade potreby vyťahnite zapalovač cigariet z palubnej zásuvky vozidla.
2. Zapojte nabíjací adaptér (12) pripojovacieho kábla do auta (11) do palubnej zásuvky.
3. Zastrčte pripojovaciu zástrčku (13) do elektrickej prípojky (10) na prístroj.

Upozornenia

V nabíjacom adaptéri pripojovacieho kábla do auta sa nachádza poistka z jemného skla, ktorú možno v prípade potreby vymeniť.

Výmena poistky z jemného skla

Predpoklady

- poistka z jemného skla (14) F5A/250V (nie je súčasťou dodávky)

Upozornenia

Pri výmene poistky z jemného skla dbajte na to, aby sa nestratili drobné diely a aby bolo všetko namontované na správnom mieste.

Postup (Obr B.2)

1. Odskrutkujte hrot (15) z nabíjacieho adaptéra (12) U.
2. Odstráňte hrot a starú poistku z jemného skla (14).
3. Vložte novú poistku z jemného skla.

- Namontujte všetko v opačnom poradí.

Kontrola stavu nabitia akumulátora

LED diódy	Význam
červený, oranžový, zelený	Akumulátor je nabitý
červený, oranžový	Akumulátor je čiastočne nabitý
červený	Akumulátor sa musí nabiť

- Stlačte tlačidlo (2) vedľa indikácie stavu nabitia (3) na akumulátore (4).
LED diódy indikácie stavu nabitia ukazujú stav nabitia akumulátora.
- Nabite akumulátor (4), keď svieti už iba červená LED indikácie stavu nabitia (3).

Nabíjanie akumulátora

Pozri tiež návod na obsluhu nabíjačky.

Upozornenia

- Zohriaty akumulátor nechajte pred nabíjaním vychladnúť.
- Akumulátor nikdy nevystavujte dlhší čas priamemu slnečnému žiareniu alebo teplotám ≤ 50 °C. Nekladte ho najmä na radiátory ani ho neskladujte vo vozidlách, ktoré sú zaparkované na slnku.

Postup

- V prípade potreby vyberte akumulátor (4) z prístroja.
- Zasuňte akumulátor do nabíjacej šachty nabíjačky (9).
- Pripojte nabíjačku do zásuvky.
- Po uskutočnenom nabíjaní odpojte nabíjačku od siete.

- Vyťahnite akumulátor z nabíjacej šachty.

Kontrolné LED diódy na nabíjačke (9)

zelený	červený	Význam
svieti	—	<ul style="list-style-type: none"> Akumulátor je plne nabitý pripravený (nie je vložený žiadny akumulátor)
—	svieti	Akumulátor sa nabíja
—	bliká	Prehriaty akumulátor
bliká	bliká	Chybný akumulátor

Zavesenie prístroja

Predpoklady

- Miesto zavesenia musí byť vhodné vzhľadom na hmotnosť výrobku.

Potrebné náradie a pomocné prostriedky

- Háčik (nie je súčasťou dodávky)

Postup

- Cez oko (1) preveďte háčik.
- Prístroj zaveste na vodorovný záves.

Závit statívu

Pomocou ¼" vnútorného závit (8) môžete prístroj naskrutkovať na statív (nie je súčasťou dodávky).

Prevádzka

Pracovné pokyny

VAROVANIE! Nepozerajte do svetelného zdroja.

Vloženie a vybratie akumulátora z akumulátorového náradia

VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Akumulátor vložte do prístroja až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie. **UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Nesprávny akumulátor môže prístroj a akumulátor poškodiť.

Vloženie akumulátora

1. Akumulátor (4) zasuňte pozdĺž vodiacej lišty do držiaka akumulátora.
Akumulátor počuteľne zapadne.

Vybratie akumulátora

1. Stlačte a podržte stlačené odblokovanie akumulátora (5) na akumulátore (4).
2. Vytiahnite akumulátor z držiaka akumulátora.

Zapnutie a vypnutie

1. **Zapnutie:**
Stlačte zapínač/vypínač (6):
 - **1x** stlačte, svieti so zníženou jasnosťou.
 - **2x** stlačte, svieti s maximálnou jasnosťou.
2. **Vypnutie:**
Zapínač/vypínač (6) stlačte tak často, dokiaľ LED svetlo nezhasne a prístroj sa nevypne.

Zmena režimu svietenia

Stlačajte spínač zap/vyp (6), kým sa neaktivuje požadovaný režim svietenia.

Opakujúce sa poradie:

vyp → svieti s 1000 lm → svieti s 2500 lm → vyp

Opotrebované akumulátory

- Podstatné skrátenie času prevádzky napriek nabitíu signalizuje, že akumulátor je vybitý a musí sa vymeniť. Používajte len originálny náhradný akumulátor série **X 20 V TEAM**, ktorý môžete zakúpiť prostredníctvom internetového obchodu (pozri *Náhradné diely a príslušenstvo*, S. 66).
- V každom prípade dodržiavajte bezpečnostné pokyny, ako aj ustanovenia a pokyny na ochranu životného prostredia (pozri *Likvidácia/ochrana životného prostredia*, S. 63).

Čistenie, údržba a skladovanie

Prístroj pred čistením vypnite a z prístroja vyberte z neho akumulátor.

Čistenie

- Prístroj vyčistite suchou mäkkou handričkou, aby ste nepoškriabali kryt LED svetidla.
- Na vyčistenie štrbín na prístroji použite štetec.
- Nepoužívajte **žiadne** ostré čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by prístroj neopraviteľne poškodiť.

- Nepoužívajte **žiadnu** vodu ani kovové pomocné prostriedky. Hrozí nebezpečenstvo skratu.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- bezpečne pred mrazom
- mimo dosahu detí

Prístroje s akumulátorom:

- Teplota skladovania pre akumulátor a prístroj činí medzi 15 °C a 25 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu. Akumulátor tým môže stratiť výkon alebo sa môže poškodiť.
- Pred dlhším skladovaním (napr. prezimovanie) vyberte akumulátor z prístroja (zohľadnite samostatný návod na obsluhu pre akumulátor a nabíjačku).

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Z prístroja vyberte akumulátor a prístroj, akumulátor, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzдание na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Akumulátory zlikvidujte ekologicky



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Poškodené alebo opotrebované akumulátory musíte zlikvidovať ekologicky. (nariadenie (EÚ) 2023/1542 o batériách a odpadových batériách)

- Akumulátory neatvárajte a zabráňte ich mechanickému poškodeniu.

Existuje nebezpečenstvo skratu a môžu uniknúť výpary, ktoré dráždia dýchacie cesty.

- Z bezpečnostných dôvodov musia byť akumulátory pred likvidáciou vybité.
- Póly prelepte, aby ste predišli skratu.
- Akumulátory odovzdajte v predajni alebo na zbernom mieste.

• **Poškodené akumulátory**

S poškodenými akumulátormi manipulujte mimoriadne opatrne!

- Nedotýkajte sa poškodených akumulátorov holými rukami.
- Ak sa nedajú póly prelepiť, odovzdajte akumulátory jednotlivo v plastovom vrecku.
- Poškodené akumulátory odovzdajte jednotlivo uložené v nehorľavej uzatvárateľnej nádobe, ktorú je ešte možné naplniť pieskom.
- Poškodené akumulátory odovzdajte na zbernom mieste s personálom s odbornou spôsobilosťou.

Servis

Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný. Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať (napr. kapacita akumuláto-

ra) ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násillia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 494206_2504) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na *parkside-diy.com* v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.

- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s našim servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a keď sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na ob-

sluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 494206_2504 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

Opravný servis

Ohľadom opráv, ktoré nepodliehajú záruke, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným

špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.

- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0800 003409

Kontaktný formulár na

parkside-diy.com

IAN 494206_2504

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzlytools.de

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na *www.grizzlytools.shop*. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 66*

Poz. č.	Název	Obj. č.
11	pripojovací kábel do auta (12 V)	91110669

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Akumulátorový LED ručný reflektor**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Sériové číslo: 000001 – 185000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/ÉU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
01.09.2025

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Akumulátorový LED ručný reflektor**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Sériové číslo: 000001 – 185000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

**Výrobok s batériou Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU
• 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863**

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**Výrobok s batériou Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:
EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
01.09.2025

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumen-
tácie

Sadržaj

Uvod	69
Namjenska uporaba.....	70
Opseg isporuke/pribor.....	70
Pregled.....	70
Opis funkcija.....	70
Tehnički podaci.....	71
Sigurnosne napomene	71
Značenje sigurnosnih napomena.....	71
Slikovne oznake i simboli.....	72
Opće sigurnosne napomene za ručne svjetiljke.....	72
Posebne sigurnosne upute za uređaje s pogonom na baterije.....	72
Posebne sigurnosne napomene za priključni kabel za vozila.....	72
Priprema	73
Priključivanje priključnog kabela za vozila.....	73
Zamjena finog staklenog osigurača.....	73
Provjera stanja napunjenosti baterije.....	74
Napunite bateriju.....	74
Vješanje uređaja.....	74
Navoj za stativ.....	74
Pogon	74
Napomene za rad.....	74
Umetanje i vađenje baterije iz punjača.....	75
Uključivanje i isključivanje.....	75
Istrošene baterije.....	75
Čišćenje, održavanje i skladištenje	75
Čišćenje.....	75
Održavanje.....	75
Skladištenje.....	75
Zbrinjavanje / zaštita okoliša	76

Baterije zbrinite na ekološki prihvatljiv način.....	76
Servis	77
Garancija.....	77
Servis popravka.....	78
Service-Center.....	79
Uvoznik.....	79
Rezervni dijelovi i pribor	79
Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti	80
Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti	81
Eksplodirani pogled	141

Uvod

Srdačno čestitamo na kupnji Vaše nove baterijske LED naglavne svjetiljke (u daljnjem tekstu uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Ovaj uređaj je tijekom proizvodnje provjeren u pogledu kvalitete i podvrgnut krajnjoj kontroli. Funkcionalnost Vašeg uređaja time je zajamčena.



Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog uređaja. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja. Uređaj koristite samo na opisani način i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje uređaja trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeće namjene:

- mobilno, prostorno i vremenski ograničeno osvjetljavanje unutrašnjih prostorija.

Uređaj ne služi za osvjetljavanje prostorija.

Uređaj se smije koristiti samo za normalan rad u zatvorenom prostoru.

Uređaj nije prikladan za grub rad.

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbilju opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane protunamjenskom ili pogrešnom uporabom.

Uređaj je dio serije **X 20 V TEAM** i može biti pogonjen baterijama

X 20 V TEAM serije. Baterije serije **X 20 V TEAM** smijete puniti samo s punjačima serije **X 20 V TEAM**.

Opseg isporuke/pribor

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

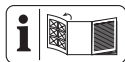
- Aku LED ručna svjetiljka
- Priključni kabel za vozila

- Prijevod originalnih uputa

Priključni kabel za vozila smije se koristiti samo za ručnu LED svjetiljku na baterije.

Baterija i punjač nisu sadržani u opsegu isporuke.

Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj preklopnjoj stranici.

slika A

- 1 Očica
- 2 Tipka (Indikator stanja napunjenosti)
- 3 Indikator stanja napunjenosti
- 4 Baterija
- 5 Deblokada baterije
- 6 Prekidač za uključivanje / isključivanje
- 7 Glava svjetiljke
- 8 Unutrašnji navoj (1/4")
- 9 Punjač

slika B

- 10 Priključak za struju
- 11 Priključni kabel za vozila (12 V)
- 12 Adapter za punjenje (Priključni kabel za vozila)
- 13 Utikač
- 14 Fini stakleni osigurač
- 15 Vrh (Adapter za punjenje)

Opis funkcija

Rad upravljačkih elemenata opisan je u nastavku.

Tehnički podaci

Aku LED ručna svjetiljka

..... **PHLA 20-Li A1**

Nazivni napon U_1 (Baterija) 20 V =

Nazivni napon U_2 (Priključni kabel za vozila) 12 V =

Nazivna snaga P ≤ 27 W

Razred zaštite III 

Vrsta zaštite IP20

Broj LED dioda 7×3 W

Svjetlosna struja 1000 lm / 2500 lm

Boja svjetla 6500 K (hladno bijela)

Razred energetske učinkovitosti E

Trajanje osvjjetljenja (1000 lm)

– Baterija 2 Ah 160 min

– Baterija 4 Ah 350 min

– Baterija 8 Ah 720 min

– Baterija 12 Ah 1050 min

Dimenzije

– dužina 140 mm

– širina 105 mm

– Visina 242 mm

Unutrašnji navoj $\frac{1}{4}$ "

Težina (bez baterije) 595 g

Baterija Li-Ion

PARKSIDE Performance Smart

baterija Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1/

Smart PAPS 2012 A1

– frekvencijski pojas

..... 2400–2483,5 MHz

– prijenosna snaga ≤ 20 dBm

Izvore svjetlosti smije samo proizvođač zamijeniti bez trajnog oštećenja okolnog proizvoda.

Krajnji korisnik može promijeniti priključni kabel za vozila.

X 20 V TEAM

Uređaj je dio serije **X 20 V TEAM**

i može biti pogonjen baterijama

X 20 V TEAM serije. Baterije serije

X 20 V TEAM smijete puniti samo s punjačima serije **X 20 V TEAM**.

Preporučujemo da ovaj uređaj isključivo pogonite sa sljedećim baterijama: PAP 20 B1,

PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,

Smart PAPS 208 A1,

Smart PAPS 2012 A1

Preporučujemo, da ove baterije

punite sljedećim punjačima:

PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1,

PDSL 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Tehnički podaci o bateriji i punjaču:

Vidi posebne upute.

Sigurnosne napomene



OPREZ



UPOZORENJE: Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvoda!

Značenje sigurnosnih napomena

⚠ OPASNOST! Ako ne poštujuete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

⚠ UPOZORENJE! Ako ne poštujuete ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

⚠ OPREZ! Ako ne poštujuete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela.

NAPOMENA! Ako ne poštujuete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do

nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju



Uređaj je dio serije **X 20 V TEAM** i može biti pogonjen baterijama **X 20 V TEAM** serije. Baterije serije **X 20 V TEAM** smijete puniti samo s punjačima serije **X 20 V TEAM**.



Pročitajte upute za uporabu



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.



Razred zaštite III



Istosmjerna struja



Polovi



Pozor! Ne gledajte u aktivni izvor svjetlosti.

Simboli u uputama za uporabu



Pozor!

Opće sigurnosne napomene za ručne svjetiljke

- **Ne prekrivajte uređaj tijekom rada.** Uređaj se za vrijeme rada zagrijava i može dovesti do opekлина.
- **Ne gledajte izravno u svjetlosnu zraku.** Svjetlosnu zraku nikada ne usmjeravajte na osobe ili životinje.

- **Ne dopustite djeci da koriste uređaj.** Mogla bi nenamjerno zaslijepiti druge ljude ili sebe.
- **Provjeriti dugotrajnu izdržljivost držača uređaja.** Postoji opasnost od ozljeda ako uređaj padne.
- **Kućište svjetiljke štiti od nehotičnog dodirivanja aktivnih dijelova.** Ne otvarajte kućište.
- Izvor svjetlosti ove svjetiljke smije zamijeniti samo proizvođač ili servisni tehničar kojeg je ovlastio proizvođač ili osoba sličnih kvalifikacija.

Posebne sigurnosne upute za uređaje s pogonom na baterije

- **Provjerite da je uređaj isključen prije umetanja baterije.** Umetanje baterije u uključeni uređaj može uzrokovati nesreće.
- **Koristite samo pribor koji preporučuje PARKSIDE.** Neprikladan pribor može uzrokovati strujni udar ili požar.

⚠ UPOZORENJE! Ozljede i oštećenja uslijed nepravilnog rukovanja baterijom. Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene za punjenje i ispravnu uporabu u uputama za uporabu Vaše baterije i Vašeg punjača serije **X 20 V TEAM**. Detaljan opis postupka punjenja i dodatne informacije možete pronaći u ovim zasebnim uputama za uporabu.

Posebne sigurnosne napomene za priključni kabel za vozila

- Zaštitite uređaj od vlage i prodiranja tekućina.
- **Uređaj nikada ne izlažite ekstremnoj vrućini niti visokoj vlažnosti zraka.** To posebno vrijedi

za čuvanje u vozilu. Tijekom dužih razdoblja mirovanja, u unutrašnjosti i u pretincu za rukavice nastaju ekstremne temperature. Uklonite električne i elektroničke uređaje iz vozila.

- **⚠ UPOZORENJE!** Opasnost od nesreće! Opasnost za vozača i putnike u vozilu. **Ne koristite uređaj dok vozite.** Spremite i pričvrstite uređaj tako da ne postoji opasnost od ozljeda uređajem i da se isti ne može oštetiti, čak ni u slučaju naglog kočenja.
- **⚠ UPOZORENJE!** Opasnost od ozljeda! Ako se aktivira, zračni jastuk može izbaciti priključni kabel kroz unutrašnjost vozila i uzrokovati ozbiljne ozljede. **Ne postavljajte priključne kabele i adaptore za punjenje u ili blizu područja aktiviranja zračnog jastuka.**
- **⚠ OPREZ!** Motor vozila se više ne pali. **Ne spajajte uređaj na utičnicu na vozilu ako je akumulator vozila već star ili istrošen.**
- **Prilikom punjenja putem utičnice na vozilu, adapter za punjenje mora uvijek biti do kraja umetnut u utičnicu vozila.** U protivnom postoji opasnost od požara zbog pregrijavanja.
- Odmah isključite uređaj iz utičnice vozila ako primijetite miris paljevine ili dim.

Priprema

Priključivanje priključnog kabela za vozila

⚠ UPOZORENJE! Uređaj koristite samo u mrežnom radu s priloženim priključnim kabelom za vozilo.

Postupak (slika B.1)

1. Ako je potrebno, izvadite upaljač za cigarete iz utičnice u vozilu.
2. Spojite adapter za punjenje (12) priključnog kabela za vozila (11) u utičnicu u vozilu.
3. Umetnite priključni utikač (13) u strujni priključak (10) na uređaju.

Napomene

U adapteru za punjenje priključnog kabela za vozila nalazi se fini stakleni osigurač koji po potrebi treba zamijeniti.

Zamjena finog staklenog osigurača

Pretpostavke

- Fini stakleni osigurač (14)
F5A/250V (nije uključeno)

Napomene

Pazite da prilikom zamjene finog staklenog osigurača ne izgubite sitne dijelove i da sve ispravno sjedne na mjesto.

Postupak (slika B.2)

1. Odvijte vrh (15) s adaptera za punjenje (12) ⤴.
2. Uklonite vrh i stari fini stakleni osigurač (14).
3. Umetnite novi fini stakleni osigurač.
4. Ponovno sve sastavite obrnutim redoslijedom.

Provjera stanja napunjenosti baterije

LED indikatori	Značenje
crven, narančast, zelen	Baterija napunjena
crven, narančast	Baterija je djelomično napunjena
crven	Baterija treba biti napunjena

1. Pritisnite tipku (2) pored indikatora stanja napunjenosti (3) na bateriji (4).
LED indikatori na indikatoru stanja napunjenosti pokazuju stanje napunjenosti baterije.
2. Napunite bateriju (4) kada svijetli samo još crveni LED indikator stanja napunjenosti (3).

Napunite bateriju

Vidi i upute za uporabu punjača.

Napomene

- Zagrijanu bateriju prije punjenja ostavite da se ohladi.
- Bateriju na duže vrijeme ne izlažite izravnoj sunčevoj svjetlosti ili temperaturama ≤ 50 °C. Posebno izbjegavajte stavljanje na radijatore ili skladištenje u vozilima parkiranim na suncu.

Postupak

1. Ako je potrebno, izvadite bateriju (4) iz uređaja na baterije.
2. Gurnite bateriju u otvor za punjenje na punjaču (9).
3. Priključite punjač na zidnu utičnicu.
4. Nakon uspješnog punjenja odvojite punjač s mreže.
5. Izvucite bateriju iz otvora za punjenje.

svijetli (9)

zelen	crven	Značenje
		<ul style="list-style-type: none"> • Baterija se potpuno napunjena
svijetli	—	<ul style="list-style-type: none"> • spreman (nije umetnuta baterija)
—	svijetli	Baterija se puni
—	treperi	Baterija se pregrijala
treperi	treperi	Baterija neispravna

Vješanje uređaja

Pretpostavke

- Mjesto za vješanje mora biti prikladno za težinu proizvoda.

Potreban alat i pomagala

- Kuka (nije uključeno)

Postupak

1. Provucite kuku kroz ušicu (1).
2. Uređaj objesite na vodoravan ovjes.

Navoj za stativ

Uređaj možete pričvrstiti na stativ (nije uključeno) pomoću unutarnjeg navoja ¼" (8).

Pogon

Napomene za rad

⚠ UPOZORENJE! Ne gledajte u izvor svjetlosti.

Umetanje i vađenje baterije iz punjača

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Bateriju umetnite u uređaj tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja! Pogrešna baterija može oštetiti uređaj i bateriju.

Umetanje baterije

1. Gurnite bateriju (4) duž šine vodilice u držač baterije. Baterija se čujno zaključava.

Vađenje baterije

1. Pritisnite i držite deblokadu baterije (5) na bateriji (4).
2. Izvucite bateriju iz držača baterije.

Uključivanje i isključivanje

1. Uključivanje:

Pritisnite prekidač za uključivanje / isključivanje (6):

- **1x** pritisnut, svijetli smanjenom svjetlošću.
- **2x** pritisnut, svijetli maksimalnom svjetlinom.

2. Isključivanje:

Prekidač za uključivanje / isključivanje (6) pritišćite sve dok se LED svjetlo ne ugasi i uređaj ne isključi.

Promjena načina rada svjetla

Pritišćite prekidač za uključivanje / isključivanje (6) dok se ne aktivira željeni način rada.

Ponavljajući redoslijed:

isključeno → svijetli s 1000 lm

→ svijetli s 2500 lm → isključeno

Istrošene baterije

- Znatno smanjeno vrijeme rada usprkos punjenju baterije ukazuje na istrošenu bateriju koju je potrebno zamijeniti. Koristite isključivo originalnu zamjensku bateriju serije **X 20 V TEAM**, koju možete nabaviti u online trgovini (vidi *Rezervni dijelovi i pribor*, S. 79).
- U svakom se slučaju pridržavajte važećih sigurnosnih napomena kao i odredbi i naputaka za zaštitu okoliša (vidi *Zbrinjavanje / zaštita okoliša*, S. 76).

Čišćenje, održavanje i skladištenje

Prije čišćenja uređaja isključite uređaj i izvadite bateriju iz uređaja.

Čišćenje

- Očistite uređaj suhom, mekom krpom, kako ne biste ogrebali poklopac LED svjetla.
- Proreze na uređaju očistite kistom.
- **Ne** koristite jaka sredstva za čišćenje ili otapala. Možete nepopravljivo oštetiti uređaj.
- **Ne** koristite vodu ili metalne predmete. Postoji opasnost od kratkog spoja.

Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

Skladištenje

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- zaštićeno od mraza
- izvan dohvata djece

Uređaji s baterijom:

- Temperatura skladištenja baterije i uređaja iznosi između 15 °C i 25 °C. Izbjegavajte ekstremnu hladnoću ili vrućinu tijekom skladištenja. To može uzrokovati gubitak učinka baterije ili njezino oštećenje.
- Prije duljeg skladištenja (npr. tijekom zime) bateriju izvadite iz uređaja (obratite pozornost na zasebne upute za uporabu baterije i punjača).

Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Izvadite baterije iz uređaja i uređaj, bateriju, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simbol prekrizane kante za smeće na kotačićima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima:

Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imati sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

Baterije zbrinite na ekološki prihvatljiv način



Bateriju ne bacajte u kućni otpad, u vatru (opasnost od eksplozije) ili u vodu. Oštećene baterije mogu oštetiti okoliš i zdravlje ljudi uslijed istjecanja otrovnih plinova ili tekućina.

Neispravne ili iskorištene baterije dužni ste zbrinuti na ekološki prihvatljiv način. (Uredba (EU) 2023/1542 o baterijama i otpadnim baterijama)

- Ne otvarajte baterije i izbjegavajte mehaničko oštećenje baterija. Postoji opasnost od kratkog spoja i može doći do izlaženja isparenja nadražujućih za dišne putove.
- Iz sigurnosnih razloga, baterije treba isprazniti prije odlaganja.
- Zalijepite polove kako biste izbjegli kratke spojeve.
- Baterije zbrinite na maloprodajnim mjestima ili sabirnim mjestima.
- **Oštećene baterije**
Baterijama s vanjskim oštećenjima rukujte posebno pažljivo!
 - Ne dirajte oštećene baterije golim rukama.

- Ako ne možete zalijepiti terminale, stavite baterije pojedinačno u plastičnu vrećicu.
- Oštećene baterije pojedinačno stavite u nezapaljiv spremnik koji se može zatvoriti i koji se može napuniti pijeskom.
- Oštećene baterije odnesite na sabirno mjesto s kvalificiranim osobljem.

Servis

Garancija

Dragi kupci,

Na ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godina od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovog proizvoda u odnosu na prodavača proizvoda imate zakonska prava. Ta zakonska prava se ne ograničavaju preko našeg u nastavku navedenog jamstva.

Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo dobro sačuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument je potreban radi dokaza kupnje. Ako unutar tri godina od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili u izradi, mi ćemo proizvod - po našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo pretpostavlja, da unutar trogodišnjeg roka neispravan uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) predložite i pismeno ukratko opišete u čemu se sastoji greška i kada se pojavila. Ako je kvar pokriven našim jamstvom, primiti ćete popravljenu ili novi proizvod. Popravkom ili zamjenom

proizvoda ne započinje novi vremenski rok jamstva.

Jamstveni rok i zakonska prava za nedostatke

Jamstveni rok zbog jamstva neće biti produžen. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već za vrijeme kupnje prisutne štete i nedostaci moraju biti javljene odmah nakon raspakiranja. Popravci nakon isteka jamstvenog roka se moraju platiti.

Opseg jamstva

Proizvod je proizveden sukladno strogim smjernicama za kvalitetu i prije isporuke je brižljivo kontroliran. Jamstvo vrijedi za greške u materijalu ili u izradi. Ovo jamstvo se ne odnosi na dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. kapacitet baterije) niti na oštećenje lomljivih dijelova.

Ovo jamstvo propada, kada dođe do oštećenja ili nenamjenske uporabe proizvoda ili kada se ne vrši održavanje proizvoda. Za namjensku uporabu proizvoda morate točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Namjenske uporabe i radnje, koje se u uputama za uporabu izričito ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno trebate izbjegavati.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlouporabe i nestručnog rukovanja, upotrebe sile i intervencija koje nije izvršio naš ovlaštenu servis.

Obrada u slučaju jamstvenog zahtjeva

Da bi bila osigurana brza obrada Vašeg problema, molimo slijedite ove napomene:

- Molimo da za sve upite blagajnički račun i broj artikla (npr. IAN 494206_2504) držite pripremljene kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj ploči proizvoda, na gravuri na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, molimo prvo **telefonski** ili koristite naš **obrazac za kontakt**, koji možete pronaći na parkside-diy.com u kategoriji **Usluga** kontaktirajte servisni centar naveden u nastavku.
- Nakon konzultacije s našim servisnim centrom, proizvod koji je evidentiran kao neispravan, uz prilaganje računa o kupnji (račun) s naznakom o kakvom se kvaru radi i kada je nastao, možete besplatno poslati na adresu servisa koju ste dobili. U svrhu izbjegavanja problema prijema i dodatnih troškova obavezno koristite samo adresu koju ćemo Vam priopćiti. Uvjerite se da pošiljka nije skupna, glomazna, ekspresna ili neka druga posebna roba. Molimo Vas da proizvod pošaljete zajedno sa svim prilikom kupnje priloženim dijelovima pribora i da se pobrine te za dovoljno sigurnu transportnu ambalažu.



Ove i mnoge druge priručnike možete pogledati i preuzeti na parkside-diy.com. Ovaj QR kôd vodi vas izravno na parkside-diy.com. Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 494206_2504 možete otvoriti svoje upute za uporabu.

Servis popravka

Za popravke **koji nisu obuhvaćeni jamstvom**, obratite se servisnom centru. Tamo će Vam rado izraditi predračun troškova.

- Možemo obraditi samo uređaje, koji su dovoljno pakirani i koji su poslani uz plaćanje poštarine.
Napomena: Molimo pošaljite nam Vaš uređaj očišćen uz opis nedostataka na adresu navedenu od strane servisnog centra.
- Neće biti primljeni uređaji koji se šalju uz obavezu plaćanja - ekspresno ili drugim oblicima slanja.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

Service-Center

Servis Hrvatska
 Tel.: 0800 805933
 Kontakt obrazac na
parkside-diy.com
IAN 494206_2504

Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da
 sljedeća adresa nije servisna adresa.
 Prvo kontaktirajte gore navedeni ser-
 visni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 NJEMAČKA
www.grizzlytools.de

Rezervni dijelovi i pribor

Rezervne dijelove i pribor dostupni su na *www.grizzlytools.shop*. Ukoliko u postupku vaše narudžbe dođe do problema, molimo kontaktirajte nas preko naše online trgovine. U slučaju dodatnih pitanja obratite se: *Service-Center*, S. 79

Poz. br.	Ime	Narudžba br
11	Priključni kabel za vozila (12 V)	91110669

Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti

Proizvod: **Aku LED ručna svjetiljka**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Serijski broj: 000001 – 185000

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
01.09.2025

Christian Frank
Ovlašteni predstavnik za dokumentaciju

Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti

Proizvod: **Aku LED ručna svjetiljka**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Serijski broj: 000001 – 185000

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

**Proizvod s baterijom Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU
• 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**Proizvod s baterijom Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:
EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
01.09.2025



Christian Frank
Ovlašteni predstavnik za dokumen-
taciju

Pregled sadržaja

Uvod	82	Odlaganje/zaštita životne sredine	89
Namenska upotreba.....	83	Odlaganje akumulatora na ekološki prihvatljiv način.....	90
Obim isporuke/pribor.....	83	Kako izjaviti reklamaciju?	90
Pregled.....	83	Rezervni delovi i pribor	91
Opis funkcija.....	83	Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti	91
Tehnički podaci.....	84	Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti	92
Bezbednosne napomene	84	Garancija / Garantni list	93
Značenje bezbednosnih napomena.....	84	Eksplozirani pogled	141
Slikovne oznake i simboli.....	85		
Opšte bezbednosne napomene za ručne lampe.....	85		
Posebne bezbednosne napomene za akumulatorske uređaje.....	85		
Posebne bezbednosne napomene za priključni kabl za motorna vozila.....	86		
Priprema	86		
Priključivanje priključnog kabla za motorna vozila.....	86		
Zamena finog staklenog osigurača.....	86		
Provera stanja napunjenosti akumulatora.....	87		
Punjenje akumulatora.....	87		
Vešanje uređaja.....	88		
Navoj za stativ.....	88		
Rad	88		
Napomene za rad.....	88		
Umetanje akumulatora u akumulatorske uređaje i vađenje akumulatora iz akumulatorskih uređaja.....	88		
Uključivanje i isključivanje.....	88		
Istrošeni akumulatori.....	88		
Čišćenje, održavanje i skladištenje	89		
Čišćenje.....	89		
Održavanje.....	89		
Skladištenje.....	89		

Uvod

Čestitamo na kupovini Vaše nove akumulatorske ručne LED lampe (u nastavku je naveden kao uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za kvalitetan uređaj. Kvalitet ovog uređaja je kontrolisan tokom proizvodnje i sprovedena je završna kontrola. Na taj način je obezbeđena funkcionalnost Vašeg uređaja.



Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog uređaja. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i odlaganje. Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa elementima za rukovanje i ispravnom upotrebom uređaja. Koristite uređaj samo na opisani način i u navedene svrhe. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i uručite svu dokumentaciju sa proizvodom ako ga prosledite trećim licima.

Namenska upotreba

Uređaj je predviđen isključivo za sledeću upotrebu:

- prostorno i vremenski ograničeno osvetljavanje zatvorenih prostora na različitim mestima.

Uređaj ne služi za osvetljenje prostorije.

Uređaj sme da se koristi samo za uobičajen rad u unutrašnjem prostoru.

Uređaj nije pogodan za grube radove.

Svaka druga upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za upotrebu, može da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika i da dovede do oštećenja uređaja.

Rukovalac ili korisnik uređaja snosi odgovornost za nezgode ili telesne povrede ili štete na imovini drugih ljudi. Uređaj je namenjen za primenu u oblasti „Uradi sam“. Uređaj nije koncipiran za trajnu komercijalnu primenu. Kod komercijalne upotrebe garancija prestaje da važi. Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja, koja su posledica nenamenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

Uređaj je deo serije **X 20 V TEAM** i može da se pogoni samo akumulatorima serije **X 20 V TEAM**. Akumulatori serije **X 20 V TEAM** smeju da se pune samo punjačima serije **X 20 V TEAM**.

Obim isporuke/pribor

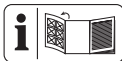
Izvadite uređaj iz ambalaže i proverite obim isporuke.

Propisno odložite ambalažni materijal.

- Aku LED ručna lampa
- Priključni kabl za motorna vozila

- Prevod originalnog uputstva
- Priključni kabl za motorna vozila sme da se koriste samo za akumulatorsku ručnu LED lampu. Akumulator i punjač nisu uključeni u obimu isporuke.**

Pregled



Ilustracije uređaja naći ćete na prednjoj preklapnoj strani.

sl. A

- 1 Uška
- 2 Taster (Indikator stanja napunjenosti)
- 3 Indikator stanja napunjenosti
- 4 Akumulator
- 5 Deblokada akumulatora
- 6 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 7 Glava lampe
- 8 Unutrašnji navoj (1/4")
- 9 Punjač

sl. B

- 10 Priključak za struju
- 11 Priključni kabl za motorna vozila (12 V)
- 12 Adapter za punjenje (Priključni kabl za motorna vozila)
- 13 Priključni utikač
- 14 Fini stakleni osigurač
- 15 Vrh (Adapter za punjenje)

Opis funkcija

Funkcija upravljačkih elemenata je navedena u sledećim opisima.

Tehnički podaci

Aku LED ručna lampa

..... PHLA 20-Li A1

Nominalni napon U_1 (Akumulator)

.....20 V ==

Nominalni napon U_2 (Priključni kabl za motorna vozila)

.....12 V ==

Nominalna ulazna snaga P ≤ 27 W

Klasa zaštite III 

Vrsta zaštite IP20

Broj LED lampica 7×3 W

Svetlosni protok 1000 lm / 2500 lm

Boja svetla 6500 K (hladno bela)

Klasa energetske efikasnosti E

Trajanje svetla (1000 lm)

– Akumulator 2 Ah 160 min

– Akumulator 4 Ah 350 min

– Akumulator 8 Ah 720 min

– Akumulator 12 Ah 1050 min

Dimenzije

– dužina 140 mm

– širina 105 mm

– Visina 242 mm

Unutrašnji navoj $\frac{1}{4}$ "

Težina (bez akumulatora) 595 g

Akumulator Li-Ion

PARKSIDE Performance Smart

baterija Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1/

Smart PAPS 2012 A1

– frekvencijski opseg

.....2400–2483,5 MHz

– prenosi snagu ≤ 20 dBm

Izvore svetlosti može da zameni

samo proizvođač bez trajnog

oštećenja proizvoda koji ih okružuje.

Krajnji kupac može da zameni

priključni kabl za motorna vozila.

X 20 V TEAM

Uređaj je deo serije **X 20 V TEAM**

i može da se pogoni samo

akumulatorima serije **X 20 V TEAM**.

Akumulatori serije **X 20 V TEAM**

smeju da se pune samo punjačima

serije **X 20 V TEAM**.

Preporučujemo Vam da ovaj

uređaj pogonite isključivo sledećim

akumulatorima: PAP 20 B1,

PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,

Smart PAPS 208 A1,

Smart PAPS 2012 A1

Preporučujemo vam da ovaj

uređaj punite sledećim punjačima:

PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1,

PDSLK 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Tehnički podaci akumulatora i

punjača: Vidi zasebna uputstva.

Bezbednosne napomene

Značenje bezbednosnih napomena

⚠ OPASNOST! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je teška telesna povreda ili smrt.

⚠ UPOZORENJE! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, eventualno će da nastupi nezgoda. Posledica je eventualna teška telesna povreda ili smrt.

⚠ OPREZ! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna lakša ili srednje teška telesna povreda.

NAPOMENA! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće

nezgoda. Posledica je eventualna materijalna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju



Uređaj je deo serije **X 20 V TEAM** i može da se pogoni samo akumulatorima serije **X 20 V TEAM**. Akumulatori serije **X 20 V TEAM** smeju da se pune samo punjačima serije **X 20 V TEAM**.



Pročitajte uputstvo za upotrebu



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.



Klasa zaštite III



Jednosmerni napon



Polaritet



Pažnja! Ne gledajte dugo u aktivni izvor svetlosti.

Slikovne oznake u uputstvu za upotrebu



Pažnja!

Opšte bezbednosne napomene za ručne lampe

- **Ne prekrivajte uređaj tokom rada.** Uređaj se zagreva tokom rada i može da dođe do opekotina.

- **Ne gledajte u svetlosnu zraku. Ne usmeravajte svetlosnu zraku na ljude ili životinje.**
- **Ne dozvoljavajte deci da koriste uređaj.** Deca bi mogla nenamerno da zaslepe druge osobe ili sebe.
- **Proverite trajnu izdržljivost pričvršćenja uređaja.** Postoji opasnost od povreda usled pada uređaja.
- **Kućište lampe štiti od nenamernog dodirivanja aktivnih delova.** Ne otvarajte kućište.
- Izvor svetlosti ove svetiljke sme da zameni samo proizvođač ili servisni tehničar kojeg je angažovao proizvođač ili ekvivalentno kvalifikovana osoba.

Posebne bezbednosne napomene za akumulatorske uređaje

- **Vodite računa da uređaj bude isključen pre umetanja akumulatora.** Umetanje akumulatora u uređaj, koji je uključen, može da dovede do nezgoda.
 - **Koristite isključivo pribor koji preporučuje PARKSIDE.** Neprikladan pribor može prouzrokovati strujni udar ili požar.
- ⚠ UPOZORENJE!** Telesne povrede i materijalne štete zbog nepravilnog rukovanja akumulatorom. Obratite pažnju na bezbednosne napomene i napomene za punjenje i ispravnu upotrebu, koje se nalaze u uputstvu za upotrebu Vašeg akumulatora i punjača serije **X 20 V TEAM**. Detaljan

opis postupka punjenja i dodatne informacije se nalaze u ovom zasebnom uputstvu za upotrebu.

Posebne bezbednosne napomene za priključni kabl za motorna vozila

- Zaštite uređaj od vlage i prodiranja tečnosti.
- **Nikada ne izlažite uređaj ekstremno visokim temperaturama ili visokoj vlažnosti vazduha. To posebno važi za skladištenje u automobilu.** Prilikom dužih perioda mirovanja, u unutrašnjem prostoru i u pretincu za rukavice nastaju ekstremne temperature. Uklonite električne i elektronske uređaje iz vozila.
- **⚠ UPOZORENJE!** Opasnost od nezgode! Opasnost za vozača i putnike u vozilu. **Ne koristite uređaj u vozilu tokom vožnje.** Smestite i pričvrstite uređaj tako da ne postoji opasnost od povreda od uređaja i da uređaj ne može da se ošteti, čak ni u slučaju naglog kočenja.
- **⚠ UPOZORENJE!** Opasnost od povreda! U slučaju aktiviranja, vazdušni jastuk može da razbaca priključni kabl kroz unutrašnji prostor vozila i da prouzrokuje teške povrede. **Ne stavljajte priključni kabl i adapter za punjenje u područje aktiviranja vazdušnog jastuka ili blizu njega.**
- **⚠ OPREZ!** Motor vozila više ne startuje. **Ne priključujte uređaj**

na internu utičnicu vašeg vozila kada je akumulator vozila već star ili istrošen.

- **Prilikom punjenja putem interne utičnice, adapter za punjenje uvek mora biti potpuno umetnut u internu utičnicu vozila.** U suprotnom postoji opasnost od pregrevanja.
- Odmah isključite uređaj iz utičnice u vozilu ako primetite miris paljevine ili stvaranje dima.

Priprema

Priključivanje priključnog kabla za motorna vozila

⚠ UPOZORENJE! U mrežnom režimu rada, uređaj sme da se pogoni samo sa priloženim priključnim kablom za motorna vozila.

Postupak (sl. B.1)

1. Ako je potrebno, izvadite upaljač za cigarete iz interne utičnice vozila.
2. Priključite adapter za punjenje (12) priključnog kabla za motorna vozila (11) na internu utičnicu.
3. Utaknite priključni utikač (13) u priključak za struju (10) na uređaju.

Napomene

U adapteru za punjenje priključnog kabla za motorna vozila se nalazi fini stakleni osigurač koji, po potrebi, može da se zameni.

Zamena finog staklenog osigurača

Preduслови

- Fini stakleni osigurač (14)

F5A/250V (nije isporučeno)

Napomene

Prilikom zamene finog staklenog osigurača, vodite računa da ne izgubite male delove i da sve bude na ispravnom mestu.

Postupak (sl. B.2)

1. Okrenite vrh (15) adaptera za punjenje (12) U.
2. Uklonite vrh i stari fini stakleni osigurač (14).
3. Umetnite novi fini stakleni osigurač.
4. Montirajte sve obrnutim redosledom.

Provera stanja napunjenosti akumulatora

LED indikatori Značenje

crven, narandžast, Akumulator je zelen
zelen napunjen

crven, narandžast Akumulator je delimično napunjen

crven Akumulator mora da se napuni

1. Pritisnite taster (2) pored indikatora stanja napunjenosti (3) na akumulatoru (4).
LED lampice indikatora stanja napunjenosti pokazuju napunjenost akumulatora.
2. Punite akumulator (4) kada svetli samo još crvena LED lampica indikatora stanja napunjenosti (3).

Punjenje akumulatora

Pogledajte takođe uputstvo za upotrebu punjača.

Napomene

- Pustite da se zagrejani akumulator ohladi pre punjenja.
- Ne izlažite akumulator direktnoj sunčevoj svetlosti ili visoke temperature ≤ 50 °C duže vremena. Posebno izbegavajte ostavljanje na grejače ili skladištenje u vozilima koja su parkirana na suncu.

Postupak

1. Ako je potrebno, izvadite akumulator (4) iz akumulatorskog uređaja.
2. Gurnite akumulator u otvor za punjenje na punjaču (9).
3. Priključite punjač na utičnicu.
4. Nakon uspešnog postupka punjenja, odvojite punjač od mreže.
5. Izvucite akumulator iz otvora za punjenje.

Kontrolne LED diode na punjaču (9)

zelen	crven	Značenje
svetli	—	<ul style="list-style-type: none"> • akumulator je potpuno napunjen • spremno (akumulator nije umetnut)
—	svetli	akumulator se puni
—	treperi	Baterija je pregrejana
treperi	treperi	A bateria está defeituosa

Vešanje uređaja

Preduslovi

- Mesto vešanja mora da odgovara težini proizvoda.

Neophodni alati i pomoćna sredstva

- Kuka (nije isporučeno)

Postupak

1. Sprovedite kuku kroz ušicu (1).
2. Zakačite uređaj na horizontalnu zakačku.

Navoj za stativ

Pomoću ¼"- unutrašnjeg navoja (8), uređaj možete da zavrnute na stativ (nije isporučeno).

Rad

Napomene za rad

⚠ UPOZORENJE! Ne gledajte u izvor svetlosti.

Umetanje akumulatora u akumulatorske uređaje i vađenje akumulatora iz akumulatorskih uređaja

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Umetnite akumulator u uređaj tek kada uređaj bude u potpunosti pripremljen za rad. **NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja! Pogrešan akumulator može da ošteti uređaj i akumulator.

Umetanje akumulatora

1. Gurnite akumulator (4) duž vodilice u držač akumulatora. Akumulator će čujno usednuti.

Vađenje akumulatora

1. Pritisnite deblokadu akumulatora (5) na akumulatoru (4) i držite ga pritisnutim.
2. Izvucite akumulator iz držača akumulatora.

Uključivanje i isključivanje

1. Uključivanje:

Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (6):

- **1x** pritisnuti, svetli smanjenom svetlošću.
- **2x** pritisnuti, svetli maksimalnom svetlošću.

2. Isključivanje:

Pritiskajte prekidač za uključivanje/isključivanje (6) dok se LED svetlo ne ugasi i uređaj ne isključi.

Menjanje svetlosnog režima

Pritiskajte prekidač za uključivanje/isključivanje (6), dok se ne aktivira željeni svetlosni režim.

Ponavljajući redosled:

isključeno → svetli na 1000 lm

→ svetli na 2500 lm → isključeno

Istrošeni akumulatori

- Znatno skraćeno vreme rada uprkos napunjenosti pokazuje da je akumulator istrošen i da mora da se zameni. Koristite samo originalni rezervni akumulator serije **X 20 V TEAM**, koji možete da nabavite preko Onlajn prodavnice (pogledajte *Rezervni delovi i pribor, P. 91*).
- U svakom slučaju obratite pažnju na bezbednosne napomene, kao i na odredbe i napomene u vezi sa zaštitom životne sredine

(pogledajte *Odlaganje/zaštita životne sredine*, P. 89).

Čišćenje, održavanje i skladištenje

Izključite uređaj pre čišćenja i izvadite akumulator iz uređaja.

Čišćenje

- Čistite uređaj suvom, mekom krpom da se poklopac akumulatorskog LED svetla ne bi ogrebao.
- Koristite četkicu za čišćenje proreza na uređaju.
- **Ne** koristite oštra sredstva za čišćenje ili rastvarače. Uređaj bi mogao nepopravljivo da se ošteti.
- **Ne** koristite vodu ili metalna pomoćna sredstva. Postoji opasnost od kratkog spoja.

Održavanje

Uređaj ne zahteva održavanje.

Skladištenje

Uvek skladištite pribor:

- čisto
- suvo
- zaštićen od prašine
- zaštićen od mraza
- van domašaja dece

Uređaji sa akumulatorom:

- Temperatura skladištenja za akumulator i uređaj iznosi između 15 °C i 25 °C. Izbegavajte ekstremno niske ili visoke temperature tokom skladištenja. Ovo može da dovede do gubitka snage akumulatora ili oštećenja akumulatora.

- Izvadite akumulator iz uređaja pre dužeg skladištenja (npr. preko zime) (poštujte zasebno uputstvo za upotrebu akumulatora i punjača).

Odlaganje/zaštita životne sredine

Izvadite akumulator iz aparata i odložite aparat, pribor i ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Simbol precrtane kante za otpatke na točkovima znači da se ovaj proizvod na kraju svog životnog veka ne sme odlagati kao nesortirani komunalni otpad.

Direktiva 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima:

Potrošači su zakonski obavezni da recikliraju električne i elektronske uređaje na ekološki prihvatljiv način na kraju njihovog radnog veka. Na ovaj način se obezbeđuju ekološki prihvatljiva reciklaža i ušteda resursa. U zavisnosti od toga kako se primenjuje u nacionalnom zakonu, imate sledeće opcije:

- vratiti ga prodajnom mestu,
 - predati ga na službeno sabirno mesto,
 - vratiti ga proizvođaču/distributeru.
- Ovo se ne odnosi na delove pribora i pomoćna sredstva bez električnih

sastavnih delova, koji su priloženi uz stare uređaje.

Odlaganje akumulatora na ekološki prihvatljiv način



Ne bacajte akumulator u kućni otpad, u vatru (opasnost od eksplozije) ili u vodu. Oštećeni akumulatori mogu da ugroze životnu sredinu i Vaše zdravlje, kada cure otrovne pare ili tečnosti.

U obavezi ste da odložite neispravne ili istrošene akumulatore na ekološki prihvatljiv način.

- Ne otvarajte akumulatore i izbegavajte mehaničko oštećenje. Postoji opasnost od kratkog spoja i mogu da se pojave isparenja, koja nadražuju disajne puteve.
- Iz bezbednosnih razloga, akumulatore bi trebalo isprazniti pre odlaganja.
- Odlepiti polove da biste sprečili kratke spojeve.
- Odložite akumulatore preko prodavnice ili sabirnog mesta.

Oštećeni akumulatori

Posebno pažljivo rukujte akumulatorima koji su spolja oštećeni!

- Ne dirajte oštećene akumulatore golim rukama.
- Ako ne možete da odlepiti polove, stavite akumulatore pojedinačno u plastičnu kesu.
- Stavite oštećene akumulatore pojedinačno u nezapaljivu posudu koja može da se zaključa i koja još može da se napuni peskom.
- Odnosite oštećene akumulatore na sabirno mesto kod stručnog osoblja.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807
- pošaljete e-mail na: grizzly@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Rezervni delovi i pribor

Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici www.grizzlytools.shop. Ukoliko imate problema sa postupkom poručivanja, obratite nam se preko naše onlajn-prodavnice. Za dodatna pitanja se obratite: *Garancija / Garantni list, P. 93*

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Poz. br.	Ime	Naredba br.
11	Priključni kabl za motorna vozila (12 V)	91110669

Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti

Uređaj: **Aku LED ručna lampa**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Serijski broj: 000001 – 185000

Gore opisani predmet Izjave ispunjava relevantne harmonizovane propise Unije:

2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863

Gore naveden predmet Izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8. juna 2011. godine za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.

Da bi se obezbedila usklađenost, primenjeni su sledeći usaglašeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMAČKA
01.09.2025



Christian Frank
Ovlašćeni predstavnik za dokumentaciju

Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti

Uređaj: **Aku LED ručna lampa**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Serijski broj: 000001 – 185000

Gore opisani predmet Izjave ispunjava relevantne harmonizovane propise Unije:

Uređaj sa baterijom
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:
2014/53/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore naveden predmet Izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8. juna 2011. godine za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.

Da bi se obezbedila usklađenost, primenjeni su sledeći usaglašeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**Uređaj sa baterijom Smart PAPS 204 A1/
 Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:**
EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 NEMAČKA
 01.09.2025



Christian Frank
 Ovlašćeni predstavnik za dokumentaciju

Garancija / Garantni list

Poštovani kupci,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili

elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom. Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih

ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Garancija ne važi u sledecim slucajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.
9. Ukoliko uz proizvod nisu predati svi pripadajući delovi proizvoda koje je kupac preuzeo u trenutku kupovine.

Naziv proizvoda:	Aku LED ručna lampa
Model:	PHLA 20-Li A1
IAN/Serijski broj:	494206_2504/000001 – 185000
Proizvođač:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG ; Stockstädter Str. 20; 63762 Großostheim; NEMAČKA; www.grizzlytools.de
Ovlašćeni serviser:	ICOM Communications doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, tel. 021 3000 151, mob. 060 480 0476
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800 801 807, Kontakt obrazac na parksidediy.com

Cuprins

Introducere.....	95
Utilizarea prevăzută.....	96
Furnitura livrată/accesorii.....	96
Prezentare generală.....	96
Descrierea funcționării.....	97
Date tehnice.....	97
Indicații de siguranță.....	97
Semnificația indicațiilor de siguranță.....	97
Pictograme și simboluri.....	98
Instrucțiuni generale de siguranță pentru lămpile de mână.....	98
Indicații de siguranță speciale pentru aparatele cu acumulator.....	98
Instrucțiuni speciale de siguranță pentru cablul de conectare la vehicul.....	99
Pregătirea.....	99
Conectarea cablului de conectare la vehicul.....	99
Înlocuirea siguranței de sticlă fină.....	100
Verificarea stării de încărcare a acumulatorului.....	100
Încărcarea acumulatorului.....	100
Suspendarea aparatului.....	101
Filet-stativ.....	101
Funcționarea.....	101
Instrucțiuni de lucru.....	101
Introducerea și scoaterea acumulatorului în aparatul cu acumulator.....	101
Pornirea și oprirea.....	101
Acumuloare uzate.....	102
Curățarea, întreținerea și depozitarea.....	102
Curățarea.....	102
Întreținere.....	102
Depozitarea.....	102

Eliminarea/protecția mediului....	102
Eliminarea ecologică a acumulatorilor.....	103
Service.....	103
Garanție.....	103
Reparație-service.....	105
Service-Center.....	106
Importator.....	106
Piese de schimb și accesorii.....	106
Traducerea originalului declarației de conformitate UE.....	107
Traducerea originalului declarației de conformitate UE.....	108
Reprezentare explodată.....	141

Introducere

Felicitări pentru achiziția noii dvs. lămpi de mână cu LED și acumulator (numit în continuare aparat sau sculă electrică).

V-ați decis astfel pentru un aparat de calitate ridicată. Acest aparat a fost verificat în timpul producției cu privire la calitate și a fost supus unui control final. Capacitatea de funcționare a aparatului dumneavoastră este așa-dar asigurată.



Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui aparat. Acestea conțin indicații importante referitoare la siguranța, utilizarea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului. Aparatul trebuie utilizat numai conform de-

scrierii și pentru domeniile de utilizare indicate. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predați aparatul către terți însoțit de toate documentele.

Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru următoarele utilizări:

- iluminarea mobilă, spațială și limitată în timp a spațiilor interioare.

Aparatul nu este destinat iluminării încăperilor.

Aparatul trebuie utilizat numai pentru funcționarea normală în interior.

Aparatul nu este adecvat pentru condiții de funcționare dificile.

Orice altă utilizare nespecificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidentele sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

Aparatul face parte din seria

X 20 V TEAM și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria **X 20 V TEAM**. Încărcarea acumuloarelor din seria **X 20 V TEAM** este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria **X 20 V TEAM**.

Furnitura livrată/accesorii

Dezamblați aparatul și verificați furnitura livrată.

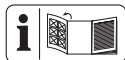
Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Lampă de mână, cu LED și acumulator
- Cablu de conectare la vehicul
- Traducere a instrucțiunilor originale

Cablul de conectare la vehicul poate fi utilizat numai pentru lampa de mână cu LED alimentată cu acumulator.

Acumulatorul și încărcătorul nu sunt incluse în volumul ofertei.

Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față.

Fig. A

- 1 Ureche
- 2 Tastă (Indicator stare încărcare)
- 3 Indicator stare încărcare
- 4 Acumulator
- 5 Deblocare-acumulator
- 6 Întrerupător de pornire/oprire
- 7 Cap de iluminat
- 8 Filet interior (1/4")
- 9 Încărcător

Fig. B

- 10 Conexiune de alimentare
- 11 Cablu de conectare la vehicul (12 V)
- 12 Adaptor de încărcare (Cablu de conectare la vehicul)
- 13 Fișă de conectare

- 14 Siguranță de sticlă fină
- 15 Vârf (Adaptor de încărcare)

Descrierea funcționării

Informații despre funcția elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

Date tehnice

Lampă de mână, cu LED și acumulator PHLA 20-Li A1

Tensiune nominală U_1 (Acumulator) 20 V =

Tensiune nominală U_2 (Cablul de conectare la vehicul) 12 V =

Putere nominală de intrare $P_{in} \leq 27$ W

Clasă de protecție III \diamond

Tip de protecție IP20

Număr de LED-uri 7 x 3 W

Flux luminos 1000 lm / 2500 lm

Culoare emisă 6500 K (alb rece)

Clasa de eficiență energetică E

Durata iluminării (1000 lm)

– Acumulator 2 Ah 160 min

– Acumulator 4 Ah 350 min

– Acumulator 8 Ah 720 min

– Acumulator 12 Ah 1050 min

Dimensiuni

– lungime 140 mm

– lățime 105 mm

– Înălțime 242 mm

Filet interior 1/4"

Greutate (fără acumulator) 595 g

Acumulator Li-Ion

Acumulator PARKSIDE Performance
Smart Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/
Smart PAPS 2012 A1

– bandă de frecvență

..... 2400–2483,5 MHz

– transmite putere ≤ 20 dBm

Sursele de lumină pot fi înlocuite numai de către producător fără a deteriora permanent produsul din jur.

Cablul de conectare la vehicul poate fi înlocuit de către clientul final.

X 20 V TEAM

Aparatul face parte din seria

X 20 V TEAM și poate fi ex-

ploatat cu acumuloarele din seria

X 20 V TEAM. Încărcarea acumula-

toarelor din seria **X 20 V TEAM** este

permisă numai cu încărcătoare care

fac parte din seria **X 20 V TEAM**.

Vă recomandăm să exploatați

acest aparat exclusiv cu următo-

arele acumuloare: PAP 20 B1,

PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,

Smart PAPS 208 A1,

Smart PAPS 2012 A1

Vă recomandăm să încărcați acest

aparat exclusiv cu următoarele în-

cărcătoare: PLG 20 C1, PLG 20 C3,

PLG 201 A1, PDSLGL 20 B1,

Smart PLGS 2012 A1

Date tehnice ale acumulatorului și în-

cărcătorului: Vezi instrucțiunea sepa-

rată.

Indicații de siguranță

Semnificația indicațiilor de siguranță

▲ PERICOL! Dacă nu urmați ace-

astă indicație de siguranță, apare un

accident. Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

⚠️ AVERTIZARE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

⚠️ PRECAUȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

OBSERVAȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

Pictograme și simboluri

Pictograme pe aparat



Aparatul face parte din seria **X 20 V TEAM** și poate fi exploatat cu acumulatorii din seria **X 20 V TEAM**. Încărcarea acumulatorilor din seria **X 20 V TEAM** este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria **X 20 V TEAM**.



Citiți instrucțiunile de utilizare



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.



Clasă de protecție III



Tensiune continuă



Polaritate



Atenție! Nu priviți direct în sursa de lumină activă.

Pictograme din instrucțiunile de utilizare



Atenție!

Instrucțiuni generale de siguranță pentru lămpile de mână

- **Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.** Aparatul se încălzește în timpul funcționării și poate conduce la arsuri.
- **Nu priviți în fasciculul de lumină. Nu îndreptați fasciculul de lumină către persoane și animale.**
- **Nu permiteți copiilor să utilizeze aparatul.** Ați putea orbi alte persoane sau pe dvs. în mod accidental.
- **Verificați durabilitatea pe termen lung a fixării aparatului.** Există pericol de rănire prin căderea aparatului.
- **Carcasa lămpii protejează împotriva atingerii accidentale a pieselor active.** Nu deschideți carcasa.
- Sursa de lumină a acestui corp de iluminat poate fi înlocuită numai de către producător, de către un tehnician de service desemnat de acesta sau de către o persoană cu calificare similară.

Indicații de siguranță speciale pentru aparatele cu acumulator

- **Înainte de a monta acumulatorul, asigurați-vă că aparatul este oprit.** Montarea acumulatorului

Într-un aparat pornit poate provoca accidente.

- **Utilizați numai accesoriile recomandate de PARKSIDE.** Accesoriile nepotrivite pot provoca șocuri electrice sau incendii.

⚠️ AVERTIZARE! Daune asupra persoanelor și bunurilor datorită lucrului necorespunzător cu acumulatorul. Respectați instrucțiunile de siguranță și indicațiile privind încărcarea și utilizarea corectă din instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului și încărcătorului dumneavoastră din seria **X 20 V TEAM**. O descriere detaliată privind procesul de încărcare și alte informații puteți găsi în instrucțiunile de utilizare separate.

Instrucțiuni speciale de siguranță pentru cablul de conectare la vehicul

- Protejați aparatul împotriva umidității și pătrunderii lichidelor.
- **Nu expuneți aparatul la căldură extremă sau la umiditate ridicată a aerului. Acest lucru se aplică în special pentru depozitarea în mașină.** Temperaturile extreme apar în habitacul și în torpedou în timpul perioadelor lungi de staționare. Scoateți aparatele electrice și electronice din vehicul.
- **⚠️ AVERTIZARE!** Pericol de accident! Pericol pentru șofer și ocupanții vehiculului. **Nu utilizați aparatul în vehicul în timpul deplasării.** Depozitați și fixați aparatul astfel încât să nu existe niciun pericol de vătămare datorită acestuia și să nu poată fi deterio-

rat, chiar și în caz de frânare de urgență.

- **⚠️ AVERTIZARE!** Pericol de accidentare! Dacă se declanșează, airbag-ul poate arunca cablul de conectare prin interiorul vehiculului și poate provoca vătămări grave. **Nu plasați cablul de conectare și adaptorul de încărcare în zona de declanșare a airbag-ului sau în apropierea acesteia.**
- **⚠️ PRECAUȚIE!** Motorul vehiculului nu mai pornește. **Nu conectați aparatul la priza vehiculului dacă bateria vehiculului este deja veche sau uzată.**
- **La încărcarea prin priza vehiculului, adaptorul de încărcare trebuie să fie întotdeauna conectat complet la priza vehiculului.** În caz contrar, există riscul de incendiu din cauza supraîncălzirii.
- Deconectați imediat aparatul de la priza vehiculului dacă observați miros de arsură sau fum.

Pregătirea

Conectarea cablului de conectare la vehicul

⚠️ AVERTIZARE! Utilizați aparatul în regim de rețea numai cu ajutorul cablului de conectare la vehicul inclus.

Procedură (Fig. B.1)

1. Dacă este necesar, scoateți bricheta din priza vehiculului.
2. Conectați adaptorul de încărcare (12) al cablului de conectare la vehicul (11) la priza vehiculului.

- Introduceți ștecărul de conectare (13) în conexiunea de alimentare (10) de pe aparat.

Indicații

Adaptorul de încărcare al cablului de conectare la vehicul conține o siguranță de sticlă fină, care poate fi înlocuită dacă este necesar.

Înlocuirea siguranței de sticlă fină

Premise

- Siguranță de sticlă fină (14)
F5A/250V (neinclus în livrare)

Indicații

Asigurați-vă că nu pierdeți nicio piesă mică atunci când înlocuiți siguranța de sticlă fină și că totul este la locul potrivit.

Procedură (Fig. B.2)

- Deșurubați vârful (15) de la adaptorul de încărcare (12) ⤴.
- Îndepărtați vârful și siguranța veche de sticlă fină (14).
- Introduceți o nouă siguranță de sticlă fină cu aceeași tensiune.
- Montați totul în ordine inversă.

Verificarea stării de încărcare a acumulatorului

LED-uri	Semnificație
roșu, oranj, verde	Acumulator încărcat
roșu, oranj	Acumulator parțial încărcat
roșu	Acumulatorul trebuie încărcat

- Apăsați butonul (2) aflat lângă indicatorul stării de încărcare (3) pe acumulatorul (4).

LED-urile indicatorului stării de încărcare indică starea de încărcare a acumulatorului.

- Încărcați acumulatorul (4) dacă mai este aprins numai LED-ul roșu al indicatorului stării de încărcare (3).

Încărcarea acumulatorului

A se vedea instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului.

Indicații

- Lăsați un acumulator încălzit să se răcească înaintea încărcării.
- Nu expuneți acumulatorul la radiația solară directă sau temperaturi ≤ 50 °C un timp mai îndelungat. Evitați în special așezarea pe radiatoare sau depozitarea în vehicule care sunt parcate în soare.

Procedură

- Scoateți acumulatorul (4) din aparatul cu acumulator, dacă este cazul.
- Glisați acumulatorul în fanta de încărcare a încărcătorului (9).
- Conectați încărcătorul la o priză.
- După încheierea procesului de încărcare deconectați încărcătorul de la rețea.
- Scoateți acumulatorul din fanta de încărcare.

LED-urile de control de pe încărcător (9)

verde	roșu	Semnificația
luminează	—	<ul style="list-style-type: none"> • Acumulatorul este complet încărcat • pregătit (niciun acumulator introdus)
—	luminează	Acumulatorul se încarcă
—	clipește	Acumulatorul supraîncălzit
clipește	clipește	Acumulatorul defect

Suspendarea aparatului

Premise

- Locul de suspendare trebuie să fie adecvat pentru greutatea produsului.

Sculă necesară și mijloace auxiliare

- Cârlig (neinclus în livrare)

Procedură

1. Introduceți un cârlig prin urechea (1).
2. Suspendați aparatul de o suspenzie orizontală.

Filet-stativ

Cu ajutorul ¼" filetelui interior (8), puteți înșuruba aparatul pe un stativ (neinclus în livrare).

Funcționarea

Instrucțiuni de lucru

⚠ AVERTIZARE! Nu vă uitați la sursa de lumină.

Introducerea și scoaterea acumulatorului în aparatul cu acumulator

⚠ AVERTIZARE! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Nu introduceți acumulatorul în aparat până când acesta nu este complet pregătit pentru utilizare. **OBSERVAȚIE!** Pericol de deteriorare! Un acumulator greșit poate deteriora aparatul și acumulatorul.

Introducerea acumulatorului

1. Împingeți acumulatorul (4) de-a lungul șinei de ghidare în suportul acestuia. Acumulatorul se blochează cu zgomot.

Îndepărtarea acumulatorului

1. Apăsați și mențineți apăsat dispozitivul de deblocare a acumulatorului (5) de pe acumulator (4).
2. Scoateți acumulatorul din suportul acestuia.

Pornirea și oprirea




1. **Pornirea:**
Apăsarea întrerupătorului de pornire/oprire (6):
 - apăsați **1x**, se aprinde cu lăminozitate redusă.
 - apăsați **2x**, se aprinde cu lăminozitate maximă.
2. **Oprirea:**
Apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (6) de câte ori este necesar

până când lumina LED se stinge și aparatul se oprește.

Schimbarea modului de iluminare

Apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (6) de mai multe ori, până când modul de iluminare dorit este activat.

Secvență recurentă:

din  se aprinde cu 1000 lm  se aprinde cu 2500 lm  din

Acumulatori uzate

- O autonomie considerabil mai scurtă în pofida încărcării indică faptul că acumulatorul este uzat și că trebuie înlocuit. Utilizați numai un acumulator de schimb original din seria **X 20 V TEAM**, pe care îl puteți obține prin intermediul magazinului online (a se vedea *Piese de schimb și accesorii, Pag. 106*).
- În orice caz, respectați indicațiile de siguranță, precum și dispozițiile și indicațiile privind protecția mediului (a se vedea *Eliminarea/protecția mediului, Pag. 102*).

Curățarea, întreținerea și depozitarea

Oprii aparatul înaintea curățării și scoateți acumulatorul din aparat.

Curățarea

- Curățați aparatul cu o lavetă moale, uscată, pentru a nu zgâria capacul luminii cu LED.
- Folosiți o pensulă pentru a curăța spațiile libere de pe aparat.
- **Nu folosiți substanțe de curățare sau solvenți caustici.** Aceștia pot deteriora iremediabil aparatul.

- **Nu folosiți apă sau obiecte metalice.** Există pericol de scurtcircuit.

Întreținere

Aparatul nu necesită întreținere.

Depozitarea

Depozitați întotdeauna aparatul și accesoriile:

- curat
- la loc uscat
- protejate împotriva prafului
- ferite de îngheț
- în afara zonei de acțiune a copiilor

Aparate cu acumulator:

- Temperatura de depozitare pentru acumulator și aparat este cuprinsă între 15 °C și 25 °C. Pe perioada depozitării, evitați temperaturile extreme. Din cauza acestora, acumulatorul poate pierde din putere sau poate fi deteriorat.
- Înainte de o depozitare pe timp îndelungat (de ex. peste iarnă), scoateți acumulatorul din aparat (respectați manualul separat de operare pentru acumulator și încărcător).

Eliminarea/protecția mediului

Scoateți acumulatorul din aparat și predați aparatul, acumulatorul, accesoriile și ambalajul la un centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice:

Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitoarelor.

Nu intră în această categorie accesorii atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

Eliminarea ecologică a acumulatorilor



Nu aruncați acumulatorul în gunoiul menajer, în foc (pericol de explozie) sau în apă. Acumulatorii deteriorați pot afecta sănătatea și mediul dacă se emană sau se scurg vapori sau lichide toxice.

Sunteți obligat să eliminați acumulatorii defecti sau folosiți într-un mod ecologic. (Regulamentul (UE) 2023/

1542 privind bateriile și deșeurile de baterii)

- Nu deschideți acumulatorii și evitați deteriorarea mecanică. Există pericolul unui scurtcircuit și pot ieși vapori care irită căile respiratorii.
- Din motive de siguranță, acumulatorii trebuie să fie descărcați înainte de eliminare.
- Izolați polii pentru a evita scurtcircuiturile.
- Eliminați acumulatorii prin intermediul unui comerciant sau al unui punct de colectare.
- **Acumulatori deteriorați**
Manipulați acumulatorii deteriorați la exterior cu atenție deosebită!
 - Nu atingeți acumulatorii deteriorați cu mâinile goale.
 - Dacă nu puteți izola polii cu bandă adezivă, puneți fiecare acumulator individual într-o pungă de plastic.
 - Puneți acumulatorii deteriorați individual într-un recipient neinflamabil, care poate fi închis și încă umplut cu nisip.
 - Duceți acumulatorii deteriorați la un punct de colectare cu personal specializat.

Service

Garanție

Stimată clientă, stimat client,
Pentru acest produs, primiți 3 ani garanție de la data cumpărării. În caz de deficiențe ale acestui produs, conform legii aveți drepturi față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi le-

gale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe la data cumpărării. Vă rugăm să păstrați bine bonul de casă original. Acest document este necesar ca dovadă pentru cumpărare. Dacă în interval de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul este reparat sau înlocuit - la alegerea noastră - gratuit de către noi. Această garanție presupune ca produsul defect și chitanța de cumpărare (bonul de casă) să fie prezentate în termenul de trei ani și să se descrie pe scurt în scris, în ce constă defectul și momentul apariției acestuia.

În cazul în care defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau un produs nou. Odată cu repararea sau schimbarea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

Perioada de garanție și cererile de garanție legală

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștință vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului

sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Produsul a fost produs cu atenție în conformitate cu orientări stricte de calitate și a fost testat cu atenție înainte de livrare.

Garanția se aplică în cazul defectelor de material sau de fabricație. Această garanție nu se referă la piesele produsului, care sunt supuse uzurii normale și de aceea pot fi considerate ca fiind consumabile (de ex. Capacitate acumulator) sau pentru deteriorări la piese fragile.

Această garanție își pierde valabilitatea dacă produsul este deteriorat, a fost utilizat necorespunzător sau nu a fost întreținut. Pentru a vă asigura că produsul este utilizat corect, toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare trebuie respectate cu strictețe. Utilizările și acțiunile nerecomandate sau asupra cărora se avertizează în instrucțiunile de utilizare trebuie evitate cu orice preț.

Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu pentru uz comercial. Manipularea abuzivă și necorespunzătoare, utilizarea forței și intervențiile care nu au fost efectuate de către cursala noastră de service autorizată vor anula garanția.

Procedura în cazul unei cereri de garanție

Pentru a vă asigura că cererea dumneavoastră este procesată rapid, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 494206_2504) ca dovadă a achiziției.
- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor de operare (în stânga jos) sau autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului pentru numărul de articol.
- În cazul în care apar erori de funcționare sau alte defecte, contactați mai întâi **telefonic** centrul de service menționat mai jos sau utilizați **formularul de contact**, care se află la parkside-diy.com în categoria **Service**.
- În cazul în care un produs este înregistrat ca fiind defect, îl puteți trimite, cu taxele poștale plătite, la adresa de service care v-a fost furnizată după consultarea Centrului nostru de service, anexând dovada de cumpărare (bonul de casă) și precizând care este defectul și când a apărut. Pentru a evita problemele de acceptare și costurile suplimentare, vă rugăm să folosiți numai adresa care vă este furnizată. Asigurați-vă că nu este vorba de o expediție fără costul de transport achitat, de mărfuri voluminoase, de transport expres sau de alte tipu-

ri de transport special. Vă rugăm să expediați produsul, inclusiv toate accesoriile furnizate odată cu achiziția și să vă asigurați că ambalajul este suficient de sigur pentru transport.



Puteți vizualiza și descărca aceste manuale și multe alte manuale la parkside-diy.com. Acest cod QR vă va duce direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați instrucțiunile de utilizare prin intermediul măștii de căutare. Puteți deschide instrucțiunile de utilizare introducând numărul articolului (IAN) 494206_2504.

Reparație-service

Pentru reparații, **care nu fac obiectul garanției**, adresați-vă centrului de service. Acolo veți primi o estimare privind costurile.

- Putem procesa numai aparate, care sunt suficient ambalate și expediate cu transportul plătit. **Indicație:** Vă rugăm să trimiteți aparatul dvs. curățat și cu indicarea de-

fectului către adresa menționată a centrului nostru de service.

- Nu sunt acceptate aparatele expediate în mod necorespunzător, aparate trimise prin mărfuri voluminoase, Express sau cu alte transporturi speciale.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

Service-Center

RO

Service România

Tel.: 0800 890 605

Formular de contact pe

parkside-diy.com

IAN 494206_2504

Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de

Piese de schimb și accesorii

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la www.grizzlytools.shop.

Dacă apar probleme în timpul procesului dvs. de comandă, contactați-ne prin magazinul nostru online. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă către: *Service-Center, Pag. 106*

Poz. nr.	Denumire	Nr. de comandă
11	Cablu de conectare la vehicul (12 V)	91110669

Traducerea originalului declarației de conformitate UE

Produs: **Lampă de mână, cu LED și acumulator**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Numărul de serie: 000001 – 185000

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

Declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
01.09.2025

Christian Frank
Reprezentant autorizat al documentației

Traducerea originalului declarației de conformitate UE

Produs: **Lampă de mână, cu LED și acumulator**

Model: **PHLA 20-Li A1**

Numărul de serie: 000001 – 185000

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

**Produs cu baterie Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU
• 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863**

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

**Produs cu baterie Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:
EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
01.09.2025

Christian Frank
Reprezentant autorizat al documentației

Съдържание

Въведение.....	109
Употреба по предназначение.....	110
Окоплектовка на доставката/ принадлежности.....	110
Преглед.....	110
Описание на функциите.....	111
Технически данни.....	111
Указания за безопасност.....	112
Значение на указанията за безопасност.....	112
Пиктограми и символи.....	112
Общи инструкции за безопасност за прожектори.....	112
Специални указания за безопасност за акумулаторни уреди.....	113
Специални инструкции за безопасност за свързващия кабел на автомобила.....	113
Подготовка.....	114
Свързване на свързващия кабел на автомобила.....	114
Смяна на фин стъклен предпазител.....	114
Проверка на степента на зареждане на батерия.....	114
Зареждане на акумулатора.....	115
Закачете устройството.....	115
Резба за статив.....	116
Експлоатация.....	116
Указания за работа.....	116
Поставяне и сваляне на акумулатора в акумулаторния уред.....	116
Включване и изключване.....	116
Използвани акумулатори.....	116

Почистване, техническа поддръжка и съхранение.....	117
Почистване.....	117
Поддръжка.....	117
Съхранение.....	117

Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда.....	117
Акумулаторите трябва да се изхвърлят по екологосъобразен начин.....	118

Сервизно обслужване.....	118
Гаранция.....	118
Гаранция.....	120
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....	122
Сервизен център.....	123
Вносител.....	123

Резервни части и принадлежности.....	123
---	------------

Превод на оригиналната съответствие на ЕС.....	124
---	------------

Превод на оригиналната съответствие на ЕС.....	125
---	------------

Разглобен вид.....	141
---------------------------	------------

Въведение

Поздравления за покупката на Вашата нова акумулаторна светодиодна ръчна лампа (наричан по-долу уред или електроинструмент). Вие сте избрали един висококачествен уред. Този уред е бил проверяван относно качеството по време на производството и е бил подложен на крайна проверка. По този начин функционалността на Вашия уред е гарантирана.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от този уред. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето на уреда. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда. Използвайте уреда само както е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с уреда при препредаването му на трети лица.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следните приложения:

- преносимо, ограничено пространство и времево осветяване на закрити помещения.

Уредът не е предназначен за осветяване на помещения.

Уредът трябва да се използва само за нормална работа на закрито. Устройството не е подходящо за работа в тежки условия.

Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба.

При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

Уредът е част от серията

X 20 V TEAM и може да се използва с батерии от серията **X 20 V TEAM**. Акумулаторните батерии от серията **X 20 V TEAM** трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията **X 20 V TEAM**.

Окомплектовка на доставката/ принадлежности

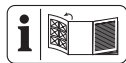
Разопакувайте уреда и проверете окомплектовката на доставката. Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

- Акумулаторна LED лампа
- Кабел за свързване с превозното средство
- Превод на оригиналната инструкция

Кабелът за свързване към превозното средство може да се използва само за акумулаторната LED ръчна лампа.

Акумулаторът и зарядното устройство не са включени в обхвата на доставката.

Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната разгъваща се страница.

Фиг. А

1 Халка

- | | |
|--|---|
| <p>2 Бутон (Индикатор за състоянието на зареждане)</p> <p>3 Индикатор за състоянието на зареждане</p> <p>4 Акумулатор</p> <p>5 Бутон за деблокиране на акумулатора</p> <p>6 Превключвател за включване/изключване</p> <p>7 Осветително тяло</p> <p>8 Вътрешна резба (1/4")</p> <p>9 Зарядно устройство</p> <p>Фиг. В</p> <p>10 Захранващ конектор</p> <p>11 Кабел за свързване с превозното средство (12 V)</p> <p>12 Адаптер за зареждане (Кабел за свързване с превозното средство)</p> <p>13 Присъединителен щепсел</p> <p>14 Фин стъклен предпазител</p> <p>15 Накрайник (Адаптер за зареждане)</p> | <p>Вид защита IP20</p> <p>Брой на светодиодите 7 × 3 W</p> <p>Светлинен поток . 1000 lm / 2500 lm</p> <p>Цвят на светлината</p> <p>..... 6500 K (студено бяло)</p> <p>Клас на енергийна ефективност .. E</p> <p>Продължителност на светене (1000 lm)</p> <p>– Акумулатор 2 Ah 160 min</p> <p>– Акумулатор 4 Ah 350 min</p> <p>– Акумулатор 8 Ah 720 min</p> <p>– Акумулатор 12 Ah 1050 min</p> <p>Размери</p> <p>– дължина 140 mm</p> <p>– ширина 105 mm</p> <p>– Височина 242 mm</p> <p>Вътрешна резба 1/4"</p> <p>Тегло (без акумулаторна батерия) 595 g</p> <p>Акумулатор Li-Ion</p> <p>PARKSIDE Performance Smart батерия Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1/ Smart PAPS 2012 A1</p> <p>– честотна лента . 2400–2483,5 MHz</p> <p>– предавана мощност ≤ 20 dBm</p> <p>Светлинните източници могат да се сменят само от производителя без трайно повреждане на съставния продукт.</p> <p>Кабелът за свързване с превозното средство може да се смени от клиента.</p> |
|--|---|

Описание на функциите

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

Технически данни

Акумулаторна LED лампа

..... **PHLA 20-Li A1**

Номинално напрежение U_1 (Акумулатор) 20 V \equiv

Номинално напрежение U_2 (Кабел за свързване с превозното средство) 12 V \equiv

Номинална входна мощност P ≤ 27 W

Клас на защита III \diamond

X 20 V TEAM

Уредът е част от серията **X 20 V TEAM** и може да се използва с батерии от серията **X 20 V TEAM**. Акумулаторните батерии от серията **X 20 V TEAM** трябва да се зареждат само със

зарядни устройства от серията
X 20 V TEAM.

Препоръчваме Ви да използвате този уред само със следните акумулаторни батерии: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1, Smart PAPS 2012 A1

Препоръчваме Ви да зареждате тези акумулаторни батерии със следните зарядни устройства: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLГ 20 B1, Smart PLGS 2012 A1
Технически характеристики на батерията и зарядното устройство: Вижте отделното ръководство.

Указания за безопасност

Значение на указанията за безопасност

▲ ОПАСНОСТ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Последствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно тежко телесно нараняване.

УКАЗАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се

случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

Пиктограми и символи Символи върху уреда



Уредът е част от серията **X 20 V TEAM** и може да се използва с батерии от серията **X 20 V TEAM**. Акумулаторните батерии от серията **X 20 V TEAM** трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията **X 20 V TEAM**.



Прочетете ръководството за експлоатация



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.



Клас на защита III



Постоянно напрежение



Полюси



Внимание! Не гледайте в активния светлинен източник.

Символи в ръководството за експлоатация



Внимание!

Общи инструкции за безопасност за прожектори

- **Не покривайте уреда по време на работа.** Уредът се нагрява по време на работа и може да причини изгаряния.

- **Не гледайте в светлинния лъч. Не насочвайте светлинния лъч към хора или животни.**
- **Не позволявайте на деца да използват уреда.** Те могат неволно да заслепят други хора или себе си.
- **Проверете дългосрочната издръжливост на закрепването на уреда.** Съществува риск от нараняване, ако уредът падне.
- **Корпусът на лампата предпазва от случаен контакт с активни части.** Не отваряйте корпуса.
- Светлинният източник на тази лампа може да бъде сменян само от производителя, от упълномощен от него сервизен техник или от лице с подобна квалификация.

Специални указания за безопасност за акумулаторни уреди

- **Уверете се, че уредът е изключен, преди да поставите акумулатора.** Поставянето на акумулатор в уред, който е включен, може да доведе до инциденти.
- **Използвайте само аксесоари, препоръчани от PARKSIDE.** Неподходящите аксесоари могат да причинят токов удар или пожар.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Наранявания на хора и материални щети поради неправилно боравене с акумулаторната батерия. Спазвайте указанията за безопасност и

указанията за зареждане и правилна употреба, посочени в ръководството за експлоатация на акумулатора и зарядното устройство от серия **X 20 V TEAM**. Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в настоящото отделно ръководство за потребителя.

Специални инструкции за безопасност за свързващия кабел на автомобила

- **Защитете устройството от влага и проникване на течности.**
- **Никога не излагайте устройството на силна топлина или висока влажност. Това се отнася по-специално за съхранението в автомобила.** При по-продължителни престои в салона и жабката възникват екстремни температури. Извадете електрическите и електронните устройства от автомобила.
- **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от злополуки! Опасност за водача и пътниците в автомобила. **Не използвайте устройството, докато пътувате в превозното средство.** Съхранявайте и закрепвайте устройството по такъв начин, че да няма опасност от нараняване на устройството и то да не може да се повреди, дори в случай на аварийно спиране.
- **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от нараняване! Ако се задейства, въздушната възглавница може да изхвърли свързващия кабел през вътрешност-

та на автомобила и да причини сериозни наранявания. **Не поставяйте свързващия кабел и адаптера за зареждане в зоната на задействане на въздушната възглавница или в близост до нея.**

- **▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Двигателят на автомобила вече не се стартира. **Не свързвайте устройството към гнездото на автомобила, ако акумулаторът на автомобила вече е стар или изтощен.**
- **Когато зареждате чрез гнездото, адаптерът за зареждане трябва винаги да е напълно включен към бордовия контакт на автомобила.** В противен случай има опасност от пожар поради прегряване.
- Незабавно изключете устройството от гнездото, ако забележите миризма на изгаряне или дим.

Подготовка

Свързване на свързващия кабел на автомобила

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Работете с устройството в електрическата мрежа само с приложения кабел за свързване към превозното средство.

Процедура (Фиг. В.1)

1. Ако е необходимо, извадете запалката от гнездото на автомобила.
2. Свържете адаптера за зареждане (12) на кабела за

свързване с автомобила (11) към гнездото.

3. Поставете щепсела на конектора (13) в захранващата връзка (10) на устройството.

Указания

Адаптерът за зареждане на свързващия кабел на автомобила има фин стъклен предпазител, който може да бъде сменен, ако е необходимо.

Смяна на фин стъклен предпазител

Условия

- Фин стъклен предпазител (14) F5A/250V (не се предоставя)

Указания

Уверете се, че не сте изгубили никакви малки части при подмяната на финия стъклен предпазител и че всичко е на правилното място.

Процедура (Фиг. В.2)

1. Отвийте накрайника (15) от адаптера за зареждане (12) ⚠.
2. Отстранете накрайника и стария предпазител (14).
3. Поставете нов фин стъклен предпазител..
4. Сглобете всичко в обратна последователност.

Проверка на степента на зареждане на батерия

Светодиоди	Значение
червен, оранжев	Акумулаторът е зареден
зелен	Акумулаторът е зареден частично

Светодиоди	Значение
червен	Акумулаторът трябва да бъде зареден

1. Натиснете бутона (2) до индикатора за състоянието на зареждане (3) на акумулатора (4). Светодиодите на индикатора за състоянието на зареждане показват степента на зареждане на акумулатора.
2. Заредете акумулатора (4), когато остане да свети само червеният светодиод на индикатора за състоянието на зареждане (3).

Зареждане на акумулатора

Вижте също инструкциите за употреба на зарядното устройство.

Указания

- Оставете загрелия акумулатор да се охлади преди зареждане.
- Не излагайте акумулатора на пряка слънчева светлина или температури за продължителни периоди ≤ 50 °C. По-специално, избягвайте поставянето му върху радиатори или съхранението му в превозни средства, паркирани на слънце.

Процедура

1. Ако е нужно, извадете акумулатора (4) от акумулаторния уред.
2. Вкарайте акумулатора в отвора за зареждане на зарядното устройство (9).
3. Включете зарядното устройство в контакта.

4. След процеса на зареждане изключете зарядното устройство от мрежата.
5. Извадете акумулатора от отвора за зареждане.

Контролни светодиоди на зарядното устройство (9)

зелен	червен	Значение
—	—	<ul style="list-style-type: none"> • Акумулаторът е напълно зареден
свети	—	<ul style="list-style-type: none"> • готов (няма поставен акумулатор)
—	свети	Акумулаторът се зарежда
—	мига	Батерията е прегрята
мига	мига	Батерията е повредена

Закачете устройството

Условия

- Мястото за окачване трябва да е подходящо за теглото на продукта.

Необходими инструменти и мощни средства

- Кука (не се предоставя)

Процедура

1. Вкарайте кука през отвора (1).
2. Окачете уреда на хоризонтално окачване.

Резба за статив

С помощта на вътрешната резба $\frac{1}{4}$ " (8) можете да завинтите устройството върху статив (не се предоставя).

Експлоатация

Указания за работа

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не гледайте в светлинния източник.

Поставяне и сваляне на акумулатора в акумулаторния уред

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Поставете акумулаторната батерия в уреда едва тогава, когато уредът е напълно готов за употреба.

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда! Грешен акумулатор може да повреди уреда и акумулатора.

Поставяне на акумулатора

1. Плъзнете акумулатора (4) по водещата шина в държача за акумулатора.
Акумулаторът се фиксира с отчетливо щракване.

Изваждане на акумулатора

1. Натиснете и задръжте блокировката на акумулатора (5) върху акумулатора (4).
2. Извадете акумулатора от държача на акумулатора.

Включване и изключване

1. Включване:

Натиснете превключвателя за включване/изключване (6):

- **Натиснете 1x**, свети с намалена яркост.

- **Натиснете 2x**, свети с максимална яркост.

2. Изключване:

Натиснете превключвателя за включване/изключване (6) толкова често, докато светодиодният индикатор изгасне и устройството се изключи.

Смяна на режима на светене

Натискайте превключвателя за включване/изключване (6), докато бъде активиран желаният светлинен режим.

Повтаряща се последователност:
изкл. → свети с 1000 lm → свети с 2500 lm → изкл.

Използвани акумулатори

- Значително скъсено работно време въпреки зареждане показва, че акумулаторът е изтощен и трябва да бъде сменен. Използвайте единствено оригинален резервен акумулатор от серия **X 20 V TEAM**, който можете да закупите от онлайн магазина (вж. *Резервни части и принадлежности*, Стр. 123).
- Във всеки случай спазвайте указанията за безопасност, както и изискванията и указанията за защита на околната среда (вж. *Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда*, Стр. 117).

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

Преди почистване изключете уреда и извадете акумулатора от уреда.

Почистване

- Почистете уреда със суха, мека кърпа, за да не надраскате покритието на светодиодната светлина.
- Използвайте четка, за да почистите пукнатините на уреда.
- **Не** използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Можете да повредите уреда непоправимо.
- **Не** използвайте вода или метални помощни средства. Съществува опасност от късо съединение.

Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежностите винаги:

- чисти
- на сухо
- защитени от прах
- защитени от замръзване
- извън досега на деца

Уреди с акумулатор:

- Акумулаторът и уредът трябва да се съхраняват при температури между 15 °C и 25 °C. По време на съхранение избягвайте екстремен студ или горещина. От това

акумулаторът губи капацитета си или може да се повреди.

- Преди по-продължително съхранение (напр. презимуване) извадете акумулатора от уреда (спазвайте отделните инструкции за експлоатация на акумулатора и зарядното устройство).

Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда

Извадете акумулаторната батерия от уреда и предайте уреда, акумулаторната батерия, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване:

Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

Акумулаторите трябва да се изхвърлят по екологосъобразен начин



Не изхвърляйте батерията в домашната смет, в огън (опасност от експлозия) или във вода. Повредени батерии могат да навредят на околната среда и вашето здраве, ако излизат отровни изпарения или течности.

Вие сте длъжни да изхвърляте дефектните или използваните акумулатори по екологичен начин. (Регламент (ЕС) 2023/1542 за батериите и негодните за употреба батерии)

- Не отваряйте акумулаторите и избягвайте механични повреди. Съществува опасност от късо съединение и могат да се отделят изпарения, които дразнят дихателните пътища.
- От съображения за безопасност акумулаторите трябва да се разреждат преди изхвърляне.

- Залепете полюсите с тиксо, за да избегнете късо съединение.
- Предавайте акумулаторите за изхвърляне на търговците на дребно или пункт за събиране.

Повредени акумулатори

Работете с външно повредени акумулатори с особено внимание!

- Не докосвайте повредени акумулатори с голи ръце.
- Ако не можете да залепите клемите с тиксо, поставете акумулаторите поотделно в найлонова торбичка.
- Поставете повредените акумулатори поотделно в незапалим, запечатващ се контейнер, който все още може да се напълни с пясък.
- Отнесете повредените акумулатори в пункт за събиране със специализиран персонал.

Сервизно обслужване

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, уважаеми г-н Клиент,

За този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на дефекти в този продукт, имате законни права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не са ограничени от нашата гаранция, както е посочено по-долу.

Гаранционни условия

Гаранционният период започва да тече от датата на покупката. Мо-

ля, пазете оригиналния касов бон на сигурно място. Този документ се изисква като доказателство за покупка. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт възникне дефект в материала или изработката, продуктът – по наш избор – ще бъде ремонтиран или сменен безплатно за Вас. Тази гаранционна услуга предполага в рамките на тригодишния срок трябва да ни бъдат представени повреденият уред и доказателство за закупуването (касов бон), както и кратко писмено описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

Ако повредата се покрива от нашата гаранция, ще получите ремонтирания или нов продукт обратно. С ремонта или смяната на продукта не започва нов гаранционен период.

Гаранционен срок и законови рекламации за дефекти

Гаранцията не удължава гаранционния срок. Това важи и за сменени или ремонтирани части. Възникнали евентуално още при покупката повреди или дефекти трябва да бъдат съобщени веднага след разопаковане. Извършените след изтичане на гаранционния срок ремонти се заплащат.

Обхват на гаранцията

Продуктът е внимателно произведен в съответствие със строги указания за качество и внимателно проверен преди доставката.

Гаранционната услуга важи за материални дефекти и производствен

ни грешки. Тази гаранция не покрива части от продукта, които са предмет на нормално износване и следователно може да се считат за износващи се части (напр. капацитет на акумулатора) или повреди на чупливи части.

Тази гаранция отпада, ако продуктът е бил повреден, бил е използван неправилно или не е бил поддържан. За правилното използване на продукта всички посочени в ръководството за експлоатация инструкции трябва да се спазват точно. Предназначения и действия, които не са препоръчани в ръководството за експлоатация или за които е предупредено изрично, задължително трябва да се избягват. Продуктът е предназначен само за лична, а не за търговска употреба. Гаранцията отпада в случай на злоупотреба и неправилно боравене, използване на сила и интервенции, които не са били извършени от нашия оторизиран сервиз.

Обработка при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на вашата заявка, моля, следвайте указанията по-долу:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN494206_2504) като доказателство за покупката.
- Каталожният номер ще намерите върху типовата табелка на продукта, гравирани върху продукта, на заглавната страница на ръководство за работа (долу

вяляво) или на стикера на гърба или отдолу на продукта.

- При възникнали функционални грешки или други повреди, моля, свържете се първо с посочения по-долу сервизен център **по телефона** или използвайте нашата **форма за контакт**, която можете да намерите на parkside-diy.com в категория **Обслужване**.
- След консултация с нашия сервизен център, вие можете да изпратите дефектен продукт на посочения ви сервизен адрес безплатно, като приложите касовата бележка (касова бележка) и опишете подробности за естеството на дефекта и кога е възникнал. За да избегнете проблеми с приемането и допълнителни разходи, е необходимо да използвате само адреса, който ви е даден. Уверете се, че пратката не е изпратена до поискване, като обемна, експресна или друг вид специална пратка. Моля, изпратете продукта с всички включени към него принадлежности при покупката и се погрижете за достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент,
Уважаеми г-н Клиент,
за този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да представите рекламация пред прода-

вача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните га-

ранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (напр. капацитет на акумулатора) или повредите на чупливи части. Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоу-

потреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 494206_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно

с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС



На *parkside-diy.com* можете да видите и изтеглите тези и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до *parkside-diy.com*. Изберете Вашата държава и потърсете ръководства за експлоатация, като използвате формата за търсене. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 494206_2504 можете да отворите Вашата инструкция за експлоатация.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

- Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

- Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
- Ние ще изхвърлим изпратените от Вас дефектни уреди безплатно.

Сервизен център

BG Сервизно обслужване
 България
 Тел.: 00800 118 4980
 Формуляр за контакт на
parkside-diy.com
IAN 494206_2504

Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с посочения по-горе сервизен център.
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 ГЕРМАНИЯ
www.grizzlytools.de

Резервни части и принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да намерите на www.grizzlytools.shop. Ако в процеса на поръчка възникнат проблеми, свържете се с нас през нашия онлайн магазин. Ако имате други въпроси, обърнете се към: *Сервизен център, Стр. 123*

Позиция №	Наименование	Поръчков №
11	Кабел за свързване с превозното средство (12 V)	91110669

Превод на оригиналната съответствие на ЕС

Продукт: **Акумулаторна LED лампа**

Модел: **PHLA 20-Li A1**

Сериен номер: 000001 – 185000

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителят:

C E Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ГЕРМАНИЯ
01.09.2025



Christian Frank
Упълномощен представител за документация

Превод на оригиналната съответствие на ЕС

Продукт: **Акумулаторна LED лампа**

Модел: **PHLA 20-Li A1**

Сериен номер: 000001 – 185000

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

**Продукт с батерия Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU
• 2009/125/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

**Продукт с батерия Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:
EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителят:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ГЕРМАНИЯ
01.09.2025





Christian Frank
Упълномощен представител за
документация

Πίνακας περιεχομένων

Εισαγωγή.....	126
Προβλεπόμενη χρήση.....	127
Περιεχόμενο παράδοσης/ Παραδοτέος εξοπλισμός.....	127
Επισκόπηση.....	127
Περιγραφή λειτουργίας.....	128
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	128
Υποδείξεις ασφάλειας.....	129
Σημασία των υποδείξεων ασφάλειας.....	129
Εικονοσύμβολα και σύμβολα...	129
Γενικές υποδείξεις ασφάλειας για φακούς.....	129
Ειδικές υποδείξεις ασφάλειας για επαναφορτιζόμενες συσσκευές.....	130
Ειδικές υποδείξεις ασφάλειας για το καλώδιο σύνδεσης οχήματος.....	130
Προετοιμασία.....	131
Σύνδεση καλωδίου σύνδεσης οχήματος.....	131
Αντικατάσταση της ασφάλειας από λεπτό γυαλί....	131
Έλεγχος κατάστασης φόρτισης του συσσωρευτή.....	131
Φόρτιση συσσωρευτή.....	132
Ανάρτηση συσκευής.....	132
Σπείρωμα τρίποδου.....	133
Λειτουργία.....	133
Υποδείξεις λειτουργίας.....	133
Τοποθέτηση και αφαίρεση της μπαταρίας από την επαναφορτιζόμενη συσκευή....	133
Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση.....	133
Χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές.....	133
Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση.....	134
Καθαρισμός.....	134

Συντήρηση.....	134
Αποθήκευση.....	134

Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος.....	134
Απόρριψη των συσσωρευτών με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.....	135
Σέρβις.....	135
Εγγύηση.....	135
Σέρβις επισκευών.....	137
Κέντρο Σέρβις.....	138
Εισαγωγέας.....	138
Ανταλλακτικά και αξεσουάρ.....	138
Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....	139
Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....	140
Διευρυμένη εικόνα.....	141
Εισαγωγή	
Συγχαρητήρια για την αγορά του νέ- ου σας επαναφορτιζόμενου φακού LED (εφεξής καλούμενο «συσσκευή» ή «ηλεκτρικό εργαλείο»).	
Αποφασίσατε έτσι για την απόκτηση μιας συσκευής υψηλής ποιότητας. Η παρούσα συσκευή ελέγχθηκε κατά τη διαδικασία παραγωγής αναφορικά με την ποιότητα και υποβλήθηκε σε τε- λικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό έχει εξασφαλιστεί η ικανότητα λειτουργί- ας της συσκευής σας.	
 	
Οι οδηγίες λειτουργίας είναι τμήμα αυτής της συσκευής. Περιέχουν ση- μαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη.	

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάτε καλά τις οδηγίες λειτουργίας και παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης της συσκευής σε τρίτους.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για τις εξής χρήσεις:

- είναι μετακινούμενος και εξυπηρετεί τον χρονικά περιορισμένο φωτισμό σε εσωτερικούς χώρους.

Η συσκευή δεν προορίζεται για το φωτισμό δωματίων.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για την συνήθη χρήση σε εσωτερικούς χώρους.

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για λειτουργία υπό αντίξοες συνθήκες. Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς **X 20 V TEAM** και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς

X 20 V TEAM. Οι συσσωρευτές της σειράς **X 20 V TEAM** επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς **X 20 V TEAM**.

Περιεχόμενο παράδοσης/Παραδοτέος εξοπλισμός

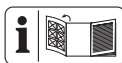
Αποσυσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης. Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

- Επαναφορτιζόμενη λάμπα LED
- Καλώδιο σύνδεσης οχήματος
- Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

Το καλώδιο σύνδεσης οχήματος επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον επαναφορτιζόμενο φακό LED.

Ο συσσωρευτής και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία παράδοσης.

Επισκόπηση



Για τις εικόνες της συσκευής, ανατρέξτε στην μπροστινή ανοιγόμενη σελίδα.

Εικ. Α

- 1 Βρόχος
- 2 Πλήκτρο (Ένδειξη κατάστασης φόρτισης)
- 3 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης
- 4 Μπαταρία
- 5 Απασφάλιση μπαταρίας
- 6 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 7 Κεφαλή φωτισμού
- 8 Εσωτερικό σπείρωμα (¼")
- 9 Φορτιστής

Εικ. Β

- 10 Σύνδεση ρεύματος
- 11 Καλώδιο σύνδεσης οχήματος (12 V)
- 12 Αντάπτορας φόρτισης (Καλώδιο σύνδεσης οχήματος)
- 13 Βύσμα σύνδεσης
- 14 Ασφάλεια από λεπτό γυαλί
- 15 Άκρη (Αντάπτορας φόρτισης)

Περιγραφή λειτουργίας

Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

Τεχνικά χαρακτηριστικά**Επαναφορτιζόμενη λάμπα LED**

..... **PHLA 20-Li A1**

Ονομαστική τάση U_1 (Μπαταρία)

.....20 V ==

Ονομαστική τάση U_2 (Καλώδιο σύνδεσης οχήματος) 12 V ==

Ονομαστική ισχύς εισόδου $P \dots \leq 27 \text{ W}$

Κατηγορία προστασίας III 

Είδος προστασίαςIP20

Αριθμός των LED7× 3 W

Ρεύμα λυχνίας 1000 lm / 2500 lm

Χρώμα λυχνίας 6500 K (ψυχρό λευκό)

Κλάση ενεργειακής απόδοσηςE

Διάρκεια φωτισμού (1000 lm)

– Μπαταρία 2 Ah160 min

– Μπαταρία 4 Ah350 min

– Μπαταρία 8 Ah720 min

– Μπαταρία 12 Ah1050 min

Διαστάσεις

– μήκος 140 mm

– πλάτος 105 mm

– Ύψος242 mm

Εσωτερικό σπείρωμα1/4"

Βάρος (χωρίς συσσωρευτή)595 g

Μπαταρία Li-Ion

Μπαταρία PARKSIDE Performance

Smart Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1/

Smart PAPS 2012 A1

– ζώνη συχνοτήτων

.....2400–2483,5 MHz

– ισχύς εκπομπής $\leq 20 \text{ dBm}$

Η αντικατάσταση των πηγών φωτός είναι δυνατή μόνο από τον κατασκευαστή χωρίς να προκληθεί μόνιμη ζημιά του περιβάλλοντος προϊόντος. Το καλώδιο σύνδεσης οχήματος είναι δυνατόν να αντικατασταθεί από τον τελικό πελάτη.

X 20 V TEAM

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς **X 20 V TEAM** και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς **X 20 V TEAM**. Οι συσσωρευτές της σειράς **X 20 V TEAM** επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς **X 20 V TEAM**.

Σας συστήνουμε να θέτετε σε λειτουργία την παρούσα συσκευή αποκλειστικά με τους εξής συσσωρευτές: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1, Smart PAPS 2012 A1

Σας συστήνουμε να φορτίζετε αυτούς τους συσσωρευτές με τις εξής συσκευές φόρτισης: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLK 20 B1, Smart PLGS 2012 A1
Τεχνικά χαρακτηριστικά συσσωρευτή και συσκευής φόρτισης: Δείτε τις ξεχωριστές οδηγίες.

Υποδείξεις ασφάλειας

Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι ελαφρύς ή μέτριας σοβαρότητας σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι υλική ζημιά.

Εικονοσύμβολα και σύμβολα

Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή



Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς **X 20 V TEAM** και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς **X 20 V TEAM**. Οι συσσωρευτές της σειράς **X 20 V TEAM** επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς **X 20 V TEAM**.



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.



Κατηγορία προστασίας III



Συνεχής τάση



Πολικότητα



Προσοχή! Μην κοιτάτε επίμονα στην ενεργή πηγή φωτός.

Εικονοσύμβολα στις οδηγίες λειτουργίας



Προσοχή!

Γενικές υποδείξεις ασφάλειας για φακούς

- **Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας μην καλύπτετε τη συσκευή.** Η συσκευή θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και μπορεί να προκληθούν εγκαύματα.
- **Μην κοιτάζετε στη δέσμη φωτός. Μην κατευθύνετε τη δέσμη φωτός σε άτομα και ζώα.**
- **Μην επιτρέπετε σε παιδιά να χρησιμοποιούν τη συσκευή.** Μπορεί να τυφλώσουν άλλα άτομα ή και να τυφλωθούν τα ίδια.
- **Βεβαιώνετε για τη σταθερή αντοχή της στερέωσης συσκευής.** Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού εάν η συσκευή πέσει κάτω.
- **Το περίβλημα λυχνίας προστατεύει από μη ηθελημένη επαφή με ενεργά μέρη.** Μην ανοίγετε το περίβλημα.

- Η πηγή φωτός αυτής της λυχνίας μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από τον κατασκευαστή ή από έναν τεχνικό σέρβις που εξουσιοδοτήθηκε από τον κατασκευαστή ή από ένα άτομο με παρόμοια κατάρτιση.

Ειδικές υποδείξεις ασφάλειας για επαναφορτιζόμενες συσκευές

- **Εξασφαλίζετε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη προτού τοποθετήσετε τον συσσωρευτή.** Τοποθέτηση ενός συσσωρευτή σε μια συσκευή η οποία είναι ενεργοποιημένη μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εξαρτήματα που προτείνονται από την PARKSIDE.** Τα ακατάλληλα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Βλάβες σε άτομα και υλικές ζημιές λόγω ακατάλληλης μεταχείρισης του συσσωρευτή. Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και τη σωστή χρήση που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας του συσσωρευτή και του φορτιστή της σειράς **X 20 V TEAM**. Θα βρείτε μια λεπτομερή περιγραφή για τη διαδικασία φόρτισης και περισσότερες πληροφορίες στις ξεχωριστές οδηγίες χειρισμού.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας για το καλώδιο σύνδεσης οχήματος

- Προστατεύετε τη συσκευή από την υγρασία και την εισχώρηση υγρών.
- **Η συσκευή δεν επιτρέπεται να εκτίθεται ποτέ σε υπερβολική θερμότητα και υψηλή ατμοσφαιρική υγρασία. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα στην περίπτωση αποθήκευσης στο αυτοκίνητο.** Κατά τη διάρκεια μεγάλων χρονικών διαστημάτων ακινησίας, στο εσωτερικό του αυτοκινήτου και στο ντουλάπι του συνοδηγού αναπτύσσονται υψηλές θερμοκρασίες. Απομακρύνετε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές από το όχημα.
- **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος ατυχήματος! Κίνδυνος για τον οδηγό και τους επιβάτες του οχήματος. **Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εντός του οχήματος κατά τη διάρκεια της οδήγησης.** Αποθηκεύετε και στερεώνετε τη συσκευή κατά τέτοιον τρόπο, ώστε και σε περίπτωση φρεναρίσματος έκτακτης ανάγκης να μην μπορεί να προκύψει κίνδυνος τραυματισμού λόγω της συσκευής, καθώς και αυτή να μην υποστεί ζημιά.
- **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος τραυματισμού! Σε περίπτωση ενεργοποίησης, ο αερόσακος μπορεί να εκσφενδονίσει το καλώδιο σύνδεσης στο εσωτερικό του οχήματος και να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. **Μην**

τοποθετείτε το καλώδιο σύνδεσης και τον αντάπτορα φόρτισης στην περιοχή ανοίγματος του αερόσακου ή κοντά σε αυτών την περιοχή.

- **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ο κινητήρας του οχήματος δεν ξεκινά πλέον. **Μην συνδέετε τη συσκευή στην πρίζα του οχήματός σας, εάν η μπαταρία του οχήματος είναι ήδη παλιά ή φθαρμένη.**
- Όταν πραγματοποιείται φόρτιση μέσω της πρίζας του οχήματος, ο αντάπτορας φόρτισης πρέπει να είναι πάντα πλήρως τοποθετημένος μέσα στην πρίζα του οχήματος. Σε διαφορετική περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς λόγω υπερθέρμανσης.
- Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα του οχήματος εάν παρατηρήσετε οσμή φωτιάς ή καπνό.

Προετοιμασία

Σύνδεση καλωδίου σύνδεσης οχήματος

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Χρησιμοποιείτε τη συσκευή στη λειτουργία δικτύου μόνο με το εσώκλειστο καλώδιο σύνδεσης οχήματος.

Διαδικασία (Εικ. Β.1)

1. Εάν χρειαστεί, αφαιρέστε τον αναπτήρα τσιγάρων από την πρίζα του οχήματος.
2. Συνδέστε τον αντάπτορα φόρτισης (12) του καλωδίου σύνδεσης οχήματος (11) στην πρίζα του οχήματος.

3. Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης (13) στη σύνδεση ρεύματος (10) στη συσκευή.

Υποδείξεις

Στον αντάπτορα φόρτισης του καλωδίου σύνδεσης οχήματος υπάρχει μια ασφάλεια από λεπτό γυαλί η οποία, εφόσον απαιτείται, μπορεί να αντικατασταθεί.

Αντικατάσταση της ασφάλειας από λεπτό γυαλί

Προϋποθέσεις

- Ασφάλεια από λεπτό γυαλί (14) F5A/250V (δεν αποστέλλεται μαζί)

Υποδείξεις

Βεβαιωθείτε ότι δεν θα χάσετε μικρά εξαρτήματα κατά την αντικατάσταση της ασφάλειας από λεπτό γυαλί και ότι όλα είναι στη σωστή θέση.

Διαδικασία (Εικ. Β.2)

1. Περιστρέψτε την άκρη (15) του αντάπτορα φόρτισης (12) U.
2. Αφαιρέστε την άκρη και την ασφάλεια από λεπτό γυαλί (14).
3. Τοποθετήστε μια νέα ασφάλεια από λεπτό γυαλί.
4. Συναρμολογήστε τα πάντα με την αντίστροφη σειρά.

Έλεγχος κατάστασης φόρτισης του συσσωρευτή

LED	Σημασία
κόκκινος, κόκκινος, πράσινος	Συσσωρευτής φορτισμένος
κόκκινος, κόκκινος	Συσσωρευτής μερικώς φορτισμένος

LED	Σημασία
κόκκινος	Ο συσσωρευτής χρειάζεται φόρτιση

1. Πατήστε το πλήκτρο (2) δίπλα στην ένδειξη κατάστασης φόρτισης (3) στο συσσωρευτή (4). Οι λυχνίες LED της ένδειξης κατάστασης φόρτισης δείχνουν την κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή.
2. Φορτίζετε τον συσσωρευτή (4), όταν ανάβει μόνο η κόκκινη λυχνία LED της ένδειξης κατάστασης φόρτισης (3).

Φόρτιση συσσωρευτή

Ανατρέξτε και στις οδηγίες λειτουργίας του φορτιστή.

Υποδείξεις

- Πριν από τη φόρτιση, αφήνετε τον ζεστό συσσωρευτή να κρυώσει.
- Μην αφήνετε τον συσσωρευτή εκτεθειμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε απευθείας ηλιακή ακτινοβολία ή σε θερμοκρασίες $\leq 50\text{ }^{\circ}\text{C}$. Αποφεύγετε ιδίως την τοποθέτηση σε θερμαντικά σώματα ή την αποθήκευση σε οχήματα, τα οποία είναι σταθμευμένα στον ήλιο.

Διαδικασία

1. Εφόσον απαιτείται, αφαιρέστε τον συσσωρευτή (4) από την επαναφορτιζόμενη συσκευή.
2. Εισαγάγετε τον συσσωρευτή στην υποδοχή φόρτισης του φορτιστή (9).
3. Συνδέστε τον φορτιστή σε μια πρίζα.

4. Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας φόρτισης, αποσυνδέστε τον φορτιστή από το δίκτυο.
5. Αφαιρέστε τον συσσωρευτή από την υποδοχή φόρτισης.

Λυχνίες ελέγχου στο φορτιστή (9)

πράσινος	κόκκινος	Σημασία
ανάβει	—	<ul style="list-style-type: none"> • Ο συσσωρευτής έχει φορτιστεί πλήρως • σε ετοιμότητα (δεν έχει τοποθετηθεί συσσωρευτής)
—	ανάβει	Ο συσσωρευτής φορτίζεται
—	αναβοσβήνει	Η συσσωρευτής έχει υπερθερμανθεί
αναβοσβήνει	αναβοσβήνει	Η συσσωρευτής είναι ελαττωματική

Ανάρτηση συσκευής

Προϋποθέσεις

- Το σημείο ανάρτησης πρέπει να είναι κατάλληλο για το βάρος του προϊόντος.

Αναγκαία εργαλεία και βοηθήματα

- Άγκιστρο (δεν αποστέλλεται μαζί)

Διαδικασία

1. Περάστε ένα άγκιστρο μέσα από την οπή (1).

2. Αναρτήστε τη συσκευή σε οριζόντια θέση.

Σπείρωμα τρίποδου

Με τη βοήθεια του εσωτερικού σπειρώματος ¼" (8) μπορείτε να βιδώσετε τη συσκευή επάνω σε ένα τρίποδο (δεν αποστέλλεται μαζί).

Λειτουργία

Υποδείξεις λειτουργίας

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην κοιτάτε στην πηγή φωτός.

Τοποθέτηση και αφαίρεση της μπαταρίας από την επαναφορτιζόμενη συσκευή

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Τοποθετήστε τον συσσωρευτή στη συσκευή μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για τη χρήση.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Κίνδυνος ζημιάς! Λάθος μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή και την μπαταρία.

Τοποθέτηση μπαταρίας

1. Ωθήστε την μπαταρία (4) κατά μήκος της ράγας οδήγησης μέσα στη βάση μπαταρίας.
Η μπαταρία ασφαλίζει με χαρακτηριστικό ήχο.

Αφαίρεση μπαταρίας

1. Πατήστε και κρατήστε πατημένη την απασφάλιση μπαταρίας (5) στην μπαταρία (4).
2. Απομακρύνετε την μπαταρία από τη βάση μπαταρίας.

Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση

1. **Ενεργοποίηση:**

Πιέστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (6):

- Πίεση **1x**, ανάβει με μειωμένη φωτεινότητα.
- Πίεση **2x**, ανάβει με μέγιστη φωτεινότητα.

2. **Απενεργοποίηση:**

Πατήστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (6) τόσες φορές μέχρι η λυχνία LED να σβήσει και να απενεργοποιηθεί η συσκευή.

Αλλαγή τρόπου λειτουργίας φωτισμού

Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (6) μέχρι να ενεργοποιηθεί ο επιθυμητός τρόπος λειτουργίας φωτισμού.

Επαναλαμβανόμενη σειρά:

off → ανάβει με 1000 lm → ανάβει με 2500 lm → off

Χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές

- Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας παρά τη φόρτιση υποδεικνύει ότι ο συσσωρευτής έχει εξαντληθεί και πρέπει να αντικατασταθεί. Χρησιμοποιείτε μόνο έναν γνήσιο εφεδρικό συσσωρευτή από τη σειρά **X 20 V TEAM**, τον οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε μέσω του καταστήματος Online (δείτε *Ανταλλακτικά και αξεσουάρ*, σ. 138).
- Προσέχετε σε κάθε περίπτωση τις υποδείξεις ασφάλειας καθώς και τις διατάξεις και τις υποδείξεις για την προστασία του περιβάλλοντος (δείτε το *Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος*, σ. 134).

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν τον καθαρισμό και βγάλετε το συσσωρευτή από τη συσκευή.

Καθαρισμός

- Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό, μαλακό πανί ώστε να μην γδαρθεί το κάλυμμα λυχνίας LED.
- Χρησιμοποιήστε ένα πινέλο για να καθαρίσετε τις σχισμές στη συσκευή.
- **Μη** χρησιμοποιείτε δυνατά καθαριστικά ή διαλύτες. Μπορεί να προκληθεί ανεπανόρθωτη ζημιά στη συσκευή.
- **Μη** χρησιμοποιείτε νερό ή μεταλλικά βοηθητικά μέσα. Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.

Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

Αποθήκευση

Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή και τα αξεσουάρ:

- καθαρά
- στεγνά
- προστατευμένα από τη σκόνη
- σε σημεία όπου δεν προκύπτει παγετός
- εκτός εμβέλειας παιδιών

Συσκευές με συσσωρευτή:

- Η θερμοκρασία αποθήκευσης του συσσωρευτή και της συσκευής κυμαίνεται μεταξύ 15 °C και 25 °C. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης, αποφεύγετε τις υπερβολικά χαμηλές ή υψηλές θερμοκρασίες. Διαφορετικά, ο συσσωρευτής μπορεί να

παρουσιάσει μειωμένη απόδοση ή βλάβες.

- Σε περίπτωση παρατεταμένης αποθήκευσης (π.χ. χειμερινή περίοδος), αφαιρείτε τον συσσωρευτή από τη συσκευή (λάβετε υπόψη τις ξεχωριστές οδηγίες λειτουργίας για τον συσσωρευτή και τον φορτιστή).

Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος

Αφαιρέστε τον συσσωρευτή από τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, ο συσσωρευτής, τα εξαρτήματα και η συσκευασία ανακυκλώνονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου σημαίνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται ως μη διαλεγμένο αστικό απόβλητο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού:

Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/ υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

Απόρριψη των συσσωρευτών με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο



Μην απορρίψετε τον συσσωρευτή στα οικιακά απορρίμματα, στη φωτιά (κίνδυνος έκρηξης) ή στο νερό. Οι φθαρμένοι συσσωρευτές μπορεί να είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την υγεία σας, εάν εξέλθουν δηλητηριώδεις ατμοί ή υγρά.

Έχετε την υποχρέωση να απορρίψετε με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο τους ελαττωματικούς ή αχρηστευμένους συσσωρευτές. (κανονισμός (ΕΕ) 2023/1542 σχετικά με τις μπαταρίες και τα απόβλητα μπαταριών)

- Μην ανοίγετε τους συσσωρευτές και αποφεύγετε μηχανική ζημιά. Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος και μπορεί να εξέλθουν ατμοί οι οποίοι προκαλούν ερεθισμό στις αναπνευστικές οδούς.
- Για λόγους ασφάλειας πρέπει οι συσσωρευτές να αποφορτίζονται πριν την απόρριψη.

- Σφραγίστε τους πόλους με αυτοκόλλητη ταινία προς αποφυγή βραχυκυκλωμάτων.
- Απορρίψτε τους συσσωρευτές στα καταστήματα που διαθέτουν αντίστοιχα δοχεία ή σε ένα κέντρο συλλογής.

Χαλασμένοι συσσωρευτές

Να μεταχειρίζεστε με ιδιαίτερη προσοχή τους συσσωρευτές με εξωτερικές ζημιές!

- Μην αγγίζετε χαλασμένους συσσωρευτές με γυμνά χέρια.
- Εάν δεν μπορείτε να σφραγίσετε τους πόλους, τοποθετήστε τους συσσωρευτές ξεχωριστά τον κάθε ένα σε μια πλαστική σακούλα.
- Τοποθετήστε τους χαλασμένους συσσωρευτές ξεχωριστά σε ένα άφλεκτο δοχείο με δυνατότητα σφράγισης το οποίο μπορείτε να γεμίσετε με άμμο.
- Παραδώστε τους χαλασμένους συσσωρευτές σε ένα κέντρο συλλογής.

Σέρβις

Εγγύηση

Αξιότιμε πελάτη,
Το παρόν προϊόν διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων σε αυτό το προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύησή μας.

Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινάει κατά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε σε ασφαλές σημείο τη γνήσια απόδειξη αγοράς. Αυτό το έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη για την αγορά. Εάν εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει σφάλμα υλικού ή κατασκευής, κατόπιν επιλογής μας, θα το επισκευάσουμε για εσάς δωρεάν ή θα το αντικαταστήσουμε. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι εντός της περιόδου των τριών ετών θα προσκομίσετε το ελαττωματικό προϊόν και την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και θα περιγράψετε εν συντομία γραπτώς πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε προέκυψε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, λαμβάνετε το επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο. Με την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιηθούν αμέσως μετά το άνοιγμα της συσκευασίας. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Αν κατά τη διάρκεια ισχύος της εμπορικής εγγύησης, η οποία παρέχει επισκευή καταναλωτικού αγαθού, το αγαθό εμφανίσει κάποιο ελάττωμα

και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής του υπερβαίνει τις δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες, ο καταναλωτής δικαιούται να ζητήσει την προσωρινή αντικατάστασή του για όσο χρόνο διαρκεί η επισκευή.

Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν αφορά εξαρτήματα του προϊόντος τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και επομένως θεωρούνται φθειρόμενα εξαρτήματα (π.χ. Χωρητικότητα συσσωρευτή) ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση λήγει όταν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, όταν γίνει λάθος χειρισμός του ή εάν δεν έχει συντηρηθεί. Για μια κατάλληλη χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας. Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται σκοπιοί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται στις οδηγίες λειτουργίας ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για να εξασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία της υπόθεσής σας, τηρείτε τις εξής υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρη την απόδειξη ταμείου και τον αριθμό προϊόντος (IAN 494206_2504) ως απόδειξη της αγοράς.
- Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε χάραξη στο προϊόν, στη σελίδα τίτλου των οδηγιών χειρισμού (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε πρώτα με το κατωτέρω αναφερόμενο Κέντρο σέρβις **τηλεφωνικά** ή χρησιμοποιήστε το **έντυπο επικοινωνίας**, το οποίο θα βρείτε στον *parkside-diy.com* στην κατηγορία **Εξυπηρέτηση**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε, κατόπιν επικοινωνίας με το Κέντρο σέρβις μας, να το αποστείλετε χωρίς έξοδα αποστολής στη γνωστοποιημένη διεύθυνση σέρβις, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε προέκυψε. Προς αποφυγή προβλημάτων στην παραλαβή και επιπρόσθετων εξόδων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη διεύθυνση που σας έχει δοθεί. Εξασφαλίστε ότι η αποστολή δεν μπορεί να γίνει με χρέωση του πελάτη, ως ογκώδη, εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή. Απο-

στείλετε το προϊόν μαζί με όλα τα συνοδευτικά αξεσουάρ κατά την αγορά και φροντίστε για επαρκώς ασφαλή συσκευασία μεταφοράς.



Στον ιστότοπο *parkside-diy.com* μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε αυτό το εγχειρίδιο και πολλά άλλα. Με αυτό τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στο ιστότοπο *parkside-diy.com*. Επιλέξτε τη χώρα σας και μέσω της μάσκας αναζήτησης αναζητήστε τις οδηγίες χειρισμού. Μέσω καταχώρισης του αριθμού προϊόντος (IAN) 494206_2504 μπορείτε να ανοίξετε τις οδηγίες χειρισμού.

Σέρβις επισκευών

Για επισκευές **που δεν εμπίπτουν στην εγγύηση**, απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις. Ευχαρίστως να σας δώσουμε μια εκτίμηση της δαπάνης.

- Μπορούμε να επεξεργαστούμε μόνο συσκευές που έχουν αποσταλεί επαρκώς συσκευασμένες και με πληρωμένα τέλη.
- Υπόδειξη:** Παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας καθαρή και με αναφορά του ελαττώματος

στην αντίστοιχη διεύθυνση του κέντρου σέρβις.

- Δεν παραλαμβάνονται συσκευές που έχουν αποσταλεί πληρωτές στον προορισμό καθώς και συσκευές που έχουν αποσταλεί ως ογκώδη ή εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή.
- Πραγματοποιούμε την απόρριψη των απεσταλμένων σας ελαττωματικών συσκευών δωρεάν.

Κέντρο Σέρβις

GR Σέρβις Ελλάδα
Tel.: 00800 491824928
Φόρμα επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 494206_2504

CY Σέρβις Κύπρος
Tel.: 8009 4242
Φόρμα επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 494206_2504

Εισαγωγέας

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το ανωτέρω αναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
ΓΕΡΜΑΝΙΑ
www.grizzlytools.de

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

Μπορείτε να λάβετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ μέσω του ιστοτόπου www.grizzlytools.shop. Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, επικοινωνήστε μαζί μας μέσω του διαδικτυακού μας καταστήματος. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο: *Κέντρο Σέρβις, σ. 138*

Θέση nr.	Ονομασία	Αρ. παραγγελίας
11	Καλώδιο σύνδεσης οχήματος (12 V)	91110669

Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Προϊόν: **Επαναφορτιζόμενη λάμπα LED**

Μοντέλο: **PHLA 20-Li A1**

Αριθμός σειράς: 000001 – 185000

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

2014/30/EU • 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης είναι σύμφωνο με την οδηγία 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2011, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση, έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και εθνικά πρότυπα και κανονισμοί:

**EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018**

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
GERMANY
01.09.2025



Christian Frank
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
για την τεκμηρίωση

Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Προϊόν: **Επαναφορτιζόμενη λάμπα LED**

Μοντέλο: **PHLA 20-Li A1**

Αριθμός σειράς: 000001 – 185000

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

**Προϊόν με μπαταρία Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU
• 2009/125/EC • 2011/65/EU & & (EU) 2015/863**

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης είναι σύμφωνο με την οδηγία 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2011, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση, έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και εθνικά πρότυπα και κανονισμοί:

**Προϊόν με μπαταρία Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:
EN IEC 60598-1:2021/A11:2022 • EN 60598-2-8:2013
EN 62493:2015/A1:2022 • EN IEC 61547:2023
EN IEC 55015:2019/A11:2020 • EN 50498:2010
IEC 62471:2006 • EN IEC 63000:2018
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:

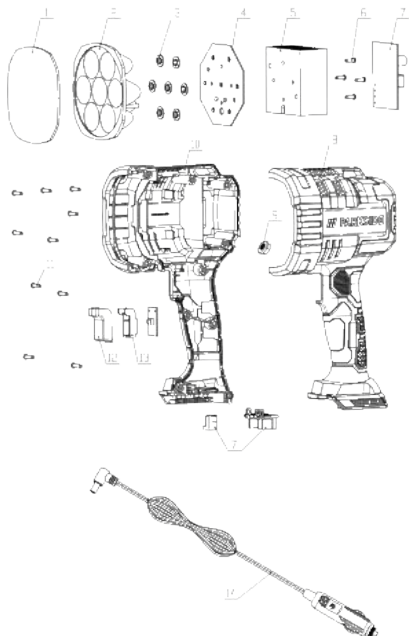
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.09.2025



Christian Frank
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
για την τεκμηρίωση

- Exploded view • Reprezentare explodată • Robbantott ábra
- Eksplozijski pogled • Eksplozirani pogled • Rozložený pohled
- Rozložený pohľad • Διευρυμένη εικόνα • Разглобен вид

PHLA 20-Li A1



- informative • informatív • informativen • informativno • informativan • informačni • informatívny • ενημερωτικό • информативен



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

• Last Information • Versiunea informațiilor • Információk állása • Stanje informacij • Stanje informacija • Stav informací • Stav informácií
• Έκδοση των πληροφοριών • Актуалност на информацията: 08/2025

Ident.-No.: 72093917082025-3



IAN 494206_2504



H005 26

3